

THE GOSPEL *of* MARK

Wycliffe-Purvey, 1395

Chapter 1

1:1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.

1:2 As it is written in Esaias, the prophet, Lo! I send mine angel before thy face, that shall make thy way ready before thee.

1:3 The voice of a crier in desert, Make ye ready the way of the Lord, make ye his paths right. [The voice of *one* crying in desert, Make ye ready the way of the Lord, make ye his paths rightful.]

1:4 John was in desert baptizing, and preaching the baptism of penance, into remission of sins.

1:5 And all the country of Judaea went out to him, and all men of Jerusalem; and they were baptized of him in the flume Jordan [and were baptized of him in the flood of Jordan], acknowledging their sins.

1:6 And John was clothed with hairs of camels, and a girdle of skin *was* about his loins; and he ate honeysuckles, and wild honey, [⁺And John was clothed with hairs of camel, and a girdle of skin about his

KJV, 1611

Chapter 1

1:1 The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;

1:2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

1:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

1:4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

1:5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

1:6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

loins; and he ate locusts, and wild honey,]

1:7 and preached, and said [saying], A stronger than I shall come after me, and I am not worthy to kneel down, and unloose [the thong of] his shoes.

1:8 I have baptized you in water; but he shall baptize you in the Holy Ghost.

1:9 And it was done in those days, Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

1:10 And at once he went up of the water, and saw heavens opened, and the Holy Ghost coming down as a culver [And anon he ascending up of the water, saw heavens opened, and the Spirit coming down as a culver], and dwelling on him.

1:11 And a voice was made from heavens, Thou art my loved Son, in thee I am pleased.

1:12 And at once the Spirit put him forth into desert. [And anon the Spirit putted out him into desert.]

1:13 And he was in desert forty days and forty nights, and was tempted of Satan, and he was with beasts [and was with beasts], and angels ministered to him.

1:14 But after that John was taken, Jesus came into Galilee, and preached the gospel of the kingdom of God [preaching the gospel of the kingdom of God],

1:7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

1:8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

1:9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

1:10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

1:11 And there came a voice from heaven, *saying*, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

1:12 And immediately the Spirit driveth him into the wilderness.

1:13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

1:14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

1:15 and said [and saying], That the time is fulfilled, and the kingdom of God shall come nigh; do ye penance [repent ye], and believe ye to the gospel.

1:16 And as he passed beside the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew, his brother, casting their nets into the sea; for they were fishers.

1:17 And Jesus said to them, Come ye after me; [and] I shall make you to be made fishers of men.

1:18 And at once they left the nets, and followed him. [And anon the nets forsaken, they followed him.]

1:19 And he went forth from thence a little, and saw James of Zebedee, and John, his brother, in a boat making their nets. [And he gone forth thence a little, saw James of Zebedee, and John, his brother, and them in the boat making nets.]

1:20 And at once [And anon] he called them; and they left Zebedee, their father, in the boat with hired servants, and they followed him.

1:21 And they entered into Capernaum, and at once in the sabbaths [And they went forth into Capernaum, and anon in the sabbaths], he went into the synagogue, and taught them.

1:22 And they wondered on his teaching; for he taught them, as he that had power, and not as [the] scribes.

1:23 And in the synagogue of them was a man in an unclean spirit, and he

KJV, 1611

1:15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.

1:16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

1:17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

1:18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

1:19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

1:20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

1:21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

1:22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

1:23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

cried out,

cried out,

1:24 and said [saying], What to us and to thee, thou Jesus of Nazareth? hast thou come to destroy us? I know that thou art the holy of God.

1:24 Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

1:25 And Jesus threatened him, and said [saying], Wax [thou] dumb, and go out of the man.

1:25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

1:26 And the unclean spirit wrenching him, and crying with a great voice, went out from him.

1:26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

1:27 And all men wondered, so that they sought within themselves, and said [And all men wondered, so that they asked among themselves, saying], What thing is this? what new doctrine is this? for in power he commandeth to unclean spirits, and they obey to him.

1:27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing *is* this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

1:28 And the fame of him went forth at once [And the tale, *or tiding*, of him went forth anon] into all the country of Galilee.

1:28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

1:29 And at once they went out of the synagogue, and came into the house of Simon and of Andrew, with James and John. [And anon they going out of the synagogue came into the house of Simon and Andrew, with James and John.]

1:29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

1:30 And the mother of Simon's wife lay sick in the fevers [lay sick in fevers]; and anon they say to him of her.

1:30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

1:31 And he came nigh, and areared her [up], and when he had taken her hand, at once the fever left her, and she

1:31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

served them. [And he coming to, reared her up, the hand of her taken, and anon the fever left her, and she ministered to them.]

1:32 But when the eventide was come, and the sun was gone down, they brought to him all that were of mal-
ease, and them that had fiends. [Forsooth
the evening made, when the sun went down,
they brought to him all having evil, and
having devils.]

1:33 And all the city was gathered at
the gate.

1:34 And he healed many, that had
diverse sicknesses, and he cast out many
fiends [And he healed many that were
travailed with diverse sores, and he cast out
many devils], and he suffered them not to
speak, for they knew him.

1:35 And he rose full early, and went
out [And in the morrowng full early he
rising], and went into a desert place, and
prayed there.

1:36 And Simon followed him, and
they that were with him.

1:37 And when they had found him,
they said to him, That all men seek
thee.

1:38 And he said to them, Go we into
the next towns and cities, that I preach
also there, for thereto I came.

1:39 And he preached in the
synagogues of them, and in all Galilee,
and casted out fiends.

KJV, 1611

ministered unto them.

1:32 And at even, when the sun did
set, they brought unto him all that were
diseased, and them that were possessed
with devils.

1:33 And all the city was gathered
together at the door.

1:34 And he healed many that were
sick of divers diseases, and cast out
many devils; and suffered not the devils
to speak, because they knew him.

1:35 And in the morning, rising up a
great while before day, he went out, and
departed into a solitary place, and there
prayed.

1:36 And Simon and they that were
with him followed after him.

1:37 And when they had found him,
they said unto him, All *men* seek for
thee.

1:38 And he said unto them, Let us go
into the next towns, that I may preach
there also: for therefore came I forth.

1:39 And he preached in their
synagogues throughout all Galilee, and
cast out devils.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

1:40 And a leprous man came to him, and besought [beseeching him], [and] kneeling, and said, If thou wilt, thou mayest cleanse me.

1:41 And Jesus had mercy on him, and stretched out his hand, and touched him, and said to him [Forsooth Jesus, having mercy on him, stretched out his hand, and, touching him, saith to him], I will, be thou made clean.

1:42 And when he had said this, at once [anon] the leprosy parted away from him, and he was cleansed.

1:43 And Jesus threatened him, and at once put him out, [And he threatened him, and anon cast him out,]

1:44 and said to him [and saith to him], See thou, say to no man; but go, show thee to the prince of priests, and offer for thy cleansing into witnessing to them, those things that Moses bade [and offer for thy cleansing those things that Moses bade, into witnessing to them].

1:45 And he went out, and began to preach, and to publish the word, so that now he might not go openly into the city [so that now he might not openly enter into the city], but be withoutforth in desert places; and they came to him on all sides.

Chapter 2

2:1 And again he entered into Capernaum, after eight days. And it was heard, that he was in an house,

KJV, 1611

1:40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

1:41 And Jesus, moved with compassion, put forth *his* hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

1:42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

1:43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

1:44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, show thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

1:45 But he went out, and began to publish *it* much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

Chapter 2

2:1 And again he entered into Capernaum after *some* days; and it was noised that he was in the house.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:2 and many came together, so that they might not be in the house, nor at the gate [so that it took them not, neither at the gate]. And he spake to them the word.

2:2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them*, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.

2:3 And there came to him men that brought a man sick in the palsy [And there came to him men bringing a sick man in palsy], which was borne of four.

2:3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

2:4 And when they might not bring him to Jesus for the people [And when they might not offer him to him for the company of people], they uncovered the roof where he was, and [they] opened it, and they let down the bed in which the sick man in palsy lay.

2:4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken *it* up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

2:5 And when Jesus had seen the faith of them, he said to the sick man in palsy [Soothly when Jesus saw the faith of them, he saith to the sick man in palsy], Son, thy sins be forgiven to thee.

2:5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

2:6 But there were some of the scribes sitting, and thinking in their hearts,

2:6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

2:7 What speaketh he thus? He blasphemeth; who may forgive sins, but God alone?

2:7 Why doth this *man* thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?

2:8 And [anon] when Jesus had known this by the Holy Ghost, that they thought so within themselves, he saith to them [Jesus said to them], What think ye these things in your hearts?

2:8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

2:9 What is lighter to say to the sick man in palsy, Sins be forgiven to thee, or to say, Rise, take thy bed, and walk?

2:9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, *Thy* sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:10 But that ye know that man's Son hath power in earth to forgive sins, he said to the sick man in palsy [he saith to the sick man in palsy],

2:11 I say to thee, rise up, [and] take thy bed, and go into thine house.

2:12 And at once he rose up, and when he had taken the bed [And anon, he rose up, and, the bed taken up], he went before all men, so that all men wondered, and honoured God, and said [saying], For we saw never so.

2:13 And he went out again to the sea, and all the people [and all the company of people] came to him; and he taught them.

2:14 And when he passed, he saw Levi of Alphaeus sitting at the tollbooth, and he said to him, Follow me. And he rose, and followed him.

2:15 And it was done, when he sat at the meat in his house, many publicans and sinful men sat together at the meat [sat together at meat] with Jesus and his disciples; for there were many that followed him.

2:16 And scribes and Pharisees seeing, that he ate with publicans and sinful men, said to his disciples, Why eateth and drinketh your master with publicans and sinners [Why your master eateth and drinketh with publicans and sinners]?

bed, and walk?

2:10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)

2:11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

2:12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.

2:13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

2:14 And as he passed by, he saw Levi the *son* of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

2:15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

2:16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

2:17 When this was heard, Jesus said to them, Whole men have no need to a physician, but they that be evil-at-ease [This thing heard, Jesus saith to them, Whole men have no need to a leech, but they that have evil]; for I came not to call just men, but sinners.

2:18 And the disciples of John and the Pharisees were fasting; and they came, and said to him, Why *fast* the disciples of John, and the Pharisees fast, but thy disciples fast not? [And the disciples of John and the Pharisees were fasting; and they came, and say to him, Why the disciples of John and of Pharisees fast, but thy disciples fast not?]

2:19 And Jesus said to them, Whether the sons of the spousals be able to fast [Whether the sons of the weddings may fast], as long as the spouse is with them? As long time as they have the spouse with them, they be not able to fast [they may not fast].

2:20 But days shall come, when the spouse shall be taken away from them, and then they shall fast in those days.

2:21 No man seweth a patch of new cloth to an old cloak [to an old cloth], else he taketh away [else it taketh away] the new patch from the old, and a more breaking is made.

2:22 And no man putteth new wine into old bottles, else the wine shall burst the bottles, and the wine shall be shed out [and the wine shall be poured out], and the bottles shall perish. But new wine shall be put into new bottles [But new

2:17 When Jesus heard *it*, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

2:18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

2:19 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

2:20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

2:21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.

2:22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

wine oweth to be put into new wine vessels].

2:23 And it was done again, when the Lord walked in the sabbaths by the corns, and his disciples began to pass forth [and his disciples began to go forth], and [to] pluck ears of the corn.

2:24 And the Pharisees said to him, Lo! what thy disciples do in the sabbaths, that is not leaveful [Lo! what do thy disciples in sabbaths, the thing that is not leaveful(?)].

2:25 And he said to them, Read ye never what David did, when he had need, and he hungered, and they that were with him?

2:26 How he went into the house of God, under Abiathar, prince of priests, and ate loaves of proposition [and ate loaves of proposition, *either of setting forth*], which it was not leaveful to eat, but to priests alone, and he gave to them that were with him.

2:27 And he said to them, The sabbath is made for man, and not man for the sabbath;

2:28 and so man's Son is Lord also of the sabbath.

Chapter 3

3:1 And he entered again into the synagogue, and there was a man having a dry hand.

3:2 And they espied him, if he healed in the sabbaths, to accuse him. [And they

2:23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

2:24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

2:25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?

2:26 How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest, and did eat the showbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

2:27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

2:28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

Chapter 3

3:1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

3:2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day;

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

espied him, if he healed in the sabbaths, that they should accuse him.]

that they might accuse him.

3:3 And he said to the man that had a dry hand, Rise into the middle. [And he saith to the man having a dry hand, Rise thou into the midst.]

3:3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

3:4 And he saith to them, Is it leaveful to do well in the sabbaths, either evil [or evil]? to make a soul safe, either to destroy [or to lose]? And they were still.

3:4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.

3:5 And he beheld them about with wrath, and had sorrow on the blindness of their heart [having sorrow upon the blindness of their heart], and saith to the man, Hold forth thine hand. And he held forth, and his hand was restored to him.

3:5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* out: and his hand was restored whole as the other.

3:6 Soothly [the] Pharisees went out at once [anon], and made a counsel with Herodians against him, how they should destroy him [how they should lose him].

3:6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

3:7 But Jesus with his disciples went to the sea; and much people from Galilee [and much company from Galilee] and from Judaea followed him,

3:7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,

3:8 and from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan, and they that were about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing the things that he did, came to him.

3:8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and *from* beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

3:9 And Jesus said to his disciples, that the [little] boat should serve to him, for the people, lest they thrust him [that the little boat should serve him, for the

3:9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

company of people, lest they oppressed him];

3:10 for he healed many, so that they felled fast to him, to touch him. And how many ever had sicknesses [Forsooth how many ever had sores, *or wounds*],

3:11 and unclean spirits, when they saw him, felled down to him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

3:12 And greatly he menaced them, that they should not make him known.

3:13 And he went into an hill [And he ascending to an hill], and called to him whom he would; and they came to him.

3:14 And he made, that there were twelve with him, to send them to preach. [And he made, that twelve were with him, and that he should send them for to preach.]

3:15 And he gave to them power to heal sicknesses, and to cast out fiends.

3:16 And to Simon he gave a name, Peter,

3:17 and *he called* James of Zebedee and John [and James of Zebedee and John], the brother of James, and he gave to them names Boanerges, that is, the sons of thundering [that is, the sons of thunder].

3:18 And *he called* Andrew and Philip [And Andrew and Philip], and Bartholomew and Matthew, and Thomas and James [of] Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon Canaanite,

3:10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

3:11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.

3:12 And he straitly charged them that they should not make him known.

3:13 And he goeth up into a mountain, and calleth *unto him* whom he would: and they came unto him.

3:14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

3:15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:

3:16 And Simon he surnamed Peter;

3:17 And James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:

3:18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the *son* of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

3:19 and Judas Iscariot, that betrayed him. And they came to an house,

3:20 and the people [and the company of people] came together again, so that they might not [neither] eat bread.

3:21 And when his *kinsmen* had heard, they went out to hold him; for they said, That he is turned into madness.

3:22 And the scribes that came down from Jerusalem, said, That he hath Beelzebub, and that in the prince of devils he casteth out fiends.

3:23 And he called them together, and he said to them in parables, How may Satan cast out Satan?

3:24 And if a realm be parted against itself, that realm may not stand.

3:25 And if an house be parted against itself, that house may not stand.

3:26 And if Satan hath risen against himself, he is parted, and he shall not be able to stand, but hath an end.

3:27 No man may go into a strong man's house, and take away his vessels, but he bind first the strong man, and then he shall spoil his house.

3:28 Truly I say to you, that all sins and blasphemies, by which they have blasphemed, shall be forgiven to the sons of men.

KJV, 1611

3:19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

3:20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

3:21 And when his friends heard *of it*, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

3:22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

3:23 And he called them *unto him*, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

3:24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

3:25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

3:26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

3:27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

3:28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

3:29 But he that blasphemeth against the Holy Ghost [Soothly he that shall blaspheme against the Holy Ghost], hath not remission into without end, but he shall be guilty of everlasting trespass.

3:30 For they said, He hath an unclean spirit.

3:31 And his mother and his brethren came, and stood withoutforth, and sent to him, and called him. [And his mother and brethren come, and standing withoutforth, sent to him, calling him.]

3:32 And the people sat about him [And the company sat about him]; and they said to him, Lo! thy mother and thy brethren withoutforth seek thee.

3:33 And he answered to them, and said, Who is my mother and my brethren?

3:34 And he beheld them that sat about him, and said, Lo! my mother and my brethren.

3:35 For who that doeth the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.

Chapter 4

4:1 And again Jesus began to teach at the sea; and much people [and much company of people] was gathered to him, so that he went into a boat, and sat in the sea, and all the people [and all the company of people] was about the sea on the land.

KJV, 1611

3:29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:

3:30 Because they said, He hath an unclean spirit.

3:31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

3:32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

3:33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

3:34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

3:35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

Chapter 4

4:1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

4:2 And he taught them in parables many things. And he said to them in his teaching,

4:3 Hear ye. Lo! a man sowing goeth out to sow. [Hear ye. Lo! a sower went out to sow.]

4:4 And while he soweth, some seed felled about the way, and birds of heaven came, and ate it. [+And the while he soweth, some seed felled beside the way, and birds of heaven, *or of the air*, came, and ate it.]

4:5 Other [Forsooth another] felled down on stony places, where it had not much earth; and at once it sprang up, for it had not deepness of earth [and anon it sprang up, for it had no deepness of earth].

4:6 And when the sun rose up, it withered for heat, and it dried up, for it had no root.

4:7 And other felled down into thorns [And another felled down among thorns], and [the] thorns sprang up, and strangled it, and it gave no fruit.

4:8 And other felled down into good land, and gave fruit, springing up, and waxing; and one brought thirtyfold, and one sixtyfold, and one an hundredfold.

4:9 And he said, He that hath ears of hearing, hear he. [And he said, He that hath ears to hear, hear.]

4:10 And when he was by himself, the twelve that were with him asked him to

KJV, 1611

4:2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

4:3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

4:4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

4:5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

4:6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

4:7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

4:8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.

4:9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

4:10 And when he was alone, they that were about him with the twelve

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

expound the parable.

asked of him the parable.

4:11 And he said to them, To you it is given to know the private of the kingdom of God [To you it is given to know the mystery, *or private*, of the kingdom of God]. But to them that be withoutforth, all things be made in parables,

4:11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all *these* things are done in parables:

4:12 that they seeing see, and see not, and they hearing hear, and understand not; lest [that] sometime they be converted, and sins be forgiven to them.

4:12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and *their* sins should be forgiven them.

4:13 And he said to them, Know not ye this parable? and how ye shall know all parables?

4:13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

4:14 He that soweth, soweth a word.

4:14 The sower soweth the word.

4:15 But these it be that be about the way, where the word is sown; and when they have heard, at once cometh Satan [anon cometh Satan], and taketh away the word that is sown in their hearts.

4:15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

4:16 And in like manner be these [these it be] that be sown on stony places, which when they have heard the word, at once they take it with joy [anon take it with joy];

4:16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

4:17 and they have not root in themselves, but they be lasting [but] a little time; afterward when tribulation riseth, and persecution for the word, at once they be caused to stumble. [and they have not root in themselves, but they be temporal, *that is, lasting a little time*; afterward when tribulation and persecution riseth for the

4:17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

word, anon they be offended.]

4:18 And there be others that be sown in thorns; these it be that hear the word,

4:18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,

4:19 and dis-ease of the world, and deceit of riches, and other charge of covetousness entereth, and strangleth the word, and it is made without fruit. [and mis-eases of the world, and deceit of riches, and other charge of covetousness entering in, strangle the word, and it is made without fruit.]

4:19 And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

4:20 And these it be that be sown on good land, which hear the word, and take, and make fruit, one thirtyfold, and one sixtyfold, and one an hundredfold.

4:20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive *it*, and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.

4:21 And he said to them, Where a lantern cometh, that it be put under a bushel, or under a bed? nay, but that it be put on a candlestick? [⁺And he said to them, Whether a lantern come, that it be put under a bushel, or under a bed? whether not, that it be put upon a candlestick?]

4:21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

4:22 [Forsooth] There is nothing hid, that shall not be made open [that shall not be showed]; neither any thing is privy, that shall not come into open [which shall not come into apert].

4:22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

4:23 If any man have ears of hearing, hear he.

4:23 If any man have ears to hear, let him hear.

4:24 And he said to them, See ye what ye hear. In what measure ye mete, it shall be meted to you again [it shall be meted to you], and *it shall* be cast to you.

4:24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

4:25 For it shall be given to him that hath, and it shall be taken away from him that hath not, also that that he hath. [Forsooth it shall be given to him that hath, and if man hath not, yea this that he hath shall be taken away from him.]

4:26 And he said, So the kingdom of God is, as if a man cast seed into the earth,

4:27 and he sleep, and it rise up night and day [and it sleep, and rise up in night and day], and bring forth seed, and wax fast, while he knoweth not.

4:28 For the earth [by his own working/by his own will] maketh fruit, first the grass, afterward the ear, and after full fruit in the ear [afterward full fruit in the ear].

4:29 And when of itself it hath brought forth fruit, at once [anon] he sendeth a sickle, for reaping time is come.

4:30 And he said, To what thing shall we liken the kingdom of God? or to what parable shall we comparison it?

4:31 As a corn of mustard seed, which when it is sown in the earth, is less than all seeds that be in the earth;

4:32 and when it is sprung up, it waxeth into a tree, and is made greater than all herbs [and when it is sown, it waxeth into a tree, and is made more than all

given.

4:25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

4:26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

4:27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

4:28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

4:29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

4:30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

4:31 *It is* like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

4:32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

worts, *or herbs*]; and it maketh great branches, so that [the] birds of heaven may dwell [be able to dwell] under the shadow thereof.

4:33 And in many such parables he spake to them the word, as they might hear;

4:34 and he spake not to them without parable. But he expounded to his disciples all things by themselves [⁺Forsooth he expounded to his disciples all things on sides hand/on sides half, *or by themselves*].

4:35 And he said to them in that day, when evening was come, Pass we over to the other side. [And he saith to them in that day, when evening was made, Pass we again-ward.]

4:36 And they let go the people, and took him, so that he was in a boat [And they leaving the company of people, took him, so that he was in the boat]; and other boats were with him.

4:37 And a great storm of wind was made, and cast waves into the boat, so that the boat was full. [And there was made a great tempest of wind, and sent floods into the ship, so that the ship was full-filled.]

4:38 And he was in the hinder part of the boat, and slept on a pillow [⁺And he was in the hinder part of the ship, sleeping on a pillow]. And they raise him, and say to him, Master, pertaineth it not to thee, that we perish?

4:39 And he rose up, and menaced the

under the shadow of it.

4:33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear *it*.

4:34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

4:35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

4:36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the ship. And there were also with him other little ships.

4:37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

4:38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?

4:39 And he arose, and rebuked the

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

wind, and said to the sea, Be still, wax dumb. And the wind ceased, and great peaceableness was made.

4:40 And he said to them, What dread ye? Yet ye have no faith? [And he said to them, What be ye dread-full? Not yet have ye faith?]

4:41 And they dreaded with great dread, and said to each other [and said each to other], Who, guessest thou, is this? for the wind and the sea obey to him.

Chapter 5

5:1 And they came over the sea into the country of Gadarenes.

5:2 And after that he was gone out of the boat, at once [anon] a man in an unclean spirit ran out of the burials to him.

5:3 Which man had an house in burials [⁺That had an house in graves, *or burials*], and neither with chains now might any man bind him.

5:4 For oft times [For oft] he was bound in stocks and chains, and he had broken the chains, and had broken the stocks to small gobbets, and no man might make him tame [⁺and no man might daunt him/might tame him].

5:5 And evermore [And ever], night and day, in burials and in hills, he was crying and beating himself with stones.

KJV, 1611

wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

4:40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?

4:41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

Chapter 5

5:1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

5:2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

5:3 Who had *his* dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:

5:4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any *man* tame him.

5:5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

5:6 And he saw Jesus afar, and ran, and worshipped him.

5:7 And he cried with great voice, and said, What to me and to thee, thou Jesus, the Son of the highest God? I conjure thee by God, that thou torment me not.

5:8 And Jesus said to him, Thou unclean spirit, go out from the man.

5:9 And Jesus asked him, What is thy name? And he saith to him, A legion is my name; for we be many.

5:10 And he prayed Jesus much, that he should not put them out of the country. [And he prayed him much, that he should not cast him out of the country.]

5:11 And there was there about the hill a great flock of swine pasturing [a great drove of hogs pasturing].

5:12 And the spirits prayed Jesus, and said [And the spirits prayed him, saying], Send us into the swine, that we enter into them.

5:13 And at once [And anon] Jesus granted to them. And the unclean spirits went out, and entered into the swine, and with a great rush the flock was cast down into the sea, a two thousand, and they were drowned in the sea [+and with great rush, *or haste*, the drove was cast down into the sea, unto two thousand, and they were strangled in the sea].

5:14 And they that kept them, fled [Soothly they that fed them, fled], and told

KJV, 1611

5:6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,

5:7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

5:8 For he said unto him, Come out of the man, *thou* unclean spirit.

5:9 And he asked him, What *is* thy name? And he answered, saying, My name *is* Legion: for we are many.

5:10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

5:11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.

5:12 And all the devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

5:13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

5:14 And they that fed the swine fled, and told *it* in the city, and in the

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the city, and into the fields; and they went out, to see what was done.

5:15 And they came to Jesus, and saw him that had been travailed of the fiend [And they came to Jesus, and they see him that was travailed of the fiend], sitting clothed, and of whole mind; and they dreaded.

5:16 And they that saw, how it was done to him that had a fiend, and of the swine, told to them. [And they told to them, that saw, how it was done to him that had a fiend, and of the swine.]

5:17 And they began to pray him, that he should go away from their coasts. [+And they began to pray him, that he should go away out of their coasts.]

5:18 And when he went up into a boat, he that was travailed of the devil, began to pray him, that he should be with him.

5:19 But Jesus received him not, but said to him [but saith to him], Go thou into thine house to thine, and tell to them, how great things the Lord hath done to thee, and had mercy of thee.

5:20 And he went forth, and began to preach in Decapolis, how great things Jesus had done to him; and all men wondered.

5:21 And when Jesus had gone up into the boat again over the sea, much people came together to him, and was about the sea.

country. And they went out to see what it was that was done.

5:15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

5:16 And they that saw *it* told them how it befell to him that was possessed with the devil, and *also* concerning the swine.

5:17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

5:18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

5:19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

5:20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all *men* did marvel.

5:21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

5:22 And one of the princes of [the] synagogues, by name Jairus, came, and saw him, and he fell down at his feet,

5:23 and prayed him much, and said, My daughter is nigh dead [and prayed him much saying, For my daughter is in the last things]; come thou, put thine hand on her, that she be safe, and live.

5:24 And he went forth with him, and much people followed him, and thrusted him. [And Jesus went forth with him, and much company of people followed him, and oppressed him.]

5:25 And a woman that had been in the bloody flux twelve years, [And a woman that was in the flux of blood twelve years,]

5:26 and had received many things of full many physicians, and had spended all her good, and was nothing amended [and had suffered many things of full many leeches, and spended all her things, and nothing profited], but was rather the worse,

5:27 when she had heard of Jesus, she came among the people behind, and touched his cloak. [when she had heard of Jesus, she came in the company behind, and touched his cloth.]

5:28 For she said, That if I [shall] touch yea his cloak [Soothly she said, For if I shall touch yea his cloth], I shall be safe.

5:29 And at once [And anon] the well of her blood was dried up, and she

KJV, 1611

5:22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

5:23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: *I pray thee*, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

5:24 And *Jesus* went with him; and much people followed him, and thronged him.

5:25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

5:26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

5:27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

5:28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

5:29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

feeled in *her* body that she was healed of the sickness [and she feeled in the body that she was healed of the sickness].

5:30 And at once Jesus knew in himself the virtue that was gone out of him, and he turned to the people, and said [And anon Jesus knowing in himself the virtue that had gone out of him, he, turned to the company, saith], Who touched my clothes?

5:31 And his disciples said to him, Thou seest the people thrusting thee [Thou seest the company pressing thee], and sayest [thou], Who touched me?

5:32 And Jesus looked about to see her that had done this thing.

5:33 And the woman dreading, and quaked, witting that it was done in her, and came, and felled down before him [Forsooth the woman dreading and trembling, witting that it was done in her, came, and fell down before him], and said to him all the truth.

5:34 And Jesus said to her, Daughter, thy faith hath made thee safe; go in peace, and be thou whole of thy sickness.

5:35 Yet while he spake, messengers came to the prince of the synagogue, and say [saying], Thy daughter is dead; what travailest thou the master further?

5:36 But when the word was heard that was said, Jesus said to the prince of the synagogue [Jesus saith to the prince of

KJV, 1611

her body that she was healed of that plague.

5:30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

5:31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

5:32 And he looked round about to see her that had done this thing.

5:33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

5:34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

5:35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's *house certain* which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

5:36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only

MARK

Wycliffe-Purvey, 1395

the synagogue], Do not thou dread, only believe thou.

5:37 And he took no man to follow him [And he received not any man to follow him], but Peter, and James, and John, the brother of James.

5:38 And they came into the house of the prince of the synagogue. And he saw noise, and men weeping and wailing much.

5:39 And he went in, and said to them [And he gone in, saith to them], What be ye troubled, and weep? The damsel is not dead, but sleepeth.

5:40 And they scorned him. But when all were put out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and they entered [and they enter in], where the damsel lay.

5:41 And he held the hand of the damsel, and said to her, Talitha, cumi, that is to say [that is interpreted], Damsel, I say to thee, arise.

5:42 And at once [And anon] the damsel rose, and walked; and she was of twelve years. And they were abashed with a great astonishing.

5:43 And he commanded to them greatly, that no man should know it. And he commanded to give to her meat [And he commanded to give to her for to eat].

Chapter 6

6:1 And he went out from thence,

KJV, 1611

believe.

5:37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

5:38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

5:39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

5:40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

5:41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

5:42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was *of the age* of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

5:43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

Chapter 6

6:1 And he went out from thence,

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

and went into his own country; and his disciples followed him.

6:2 And when the sabbath was come, Jesus began to teach in a synagogue. And many heard him, and wondered in his teaching, and said, Of whence *cometh* to this [man] all these things? and what is the wisdom that is given to him, and such works of power which be made by his hands? [And the sabbath made, he began to teach in a synagogue. And many hearing wondered in his teaching, saying, Of whence be all these things to this man? and what is the wisdom which is given to him, and such virtues that be made by his hands?]

6:3 Whether this is not a carpenter [Whether this is not the smith, *or carpenter*], the son of Mary, the brother of James and of Joseph and of Judas and of Simon? whether [and] his sisters be not here with us? And they were offended in him.

6:4 And Jesus said to them, That a prophet is not without honour, but in his own country, and among his kin, and in his house.

6:5 And he might not do there any work of power [any virtue], save that he healed a few sick men, laying on them his hands.

6:6 And he wondered for the unbelief of them. And he went about castles on each side, and taught [And he went about castles in compass, teaching].

6:7 And he called together twelve, and began to send them by two

KJV, 1611

and came into his own country; and his disciples follow him.

6:2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing *him* were astonished, saying, From whence hath this *man* these things? and what wisdom *is* this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

6:3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

6:4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

6:5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed *them*.

6:6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

6:7 And he called *unto him* the twelve, and began to send them forth

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

together [and began to send them by twain and twain]; and gave to them power of unclean spirits,

6:8 and commanded them, that they should not take any thing in the way, but a staff only, not a scrip, nor bread [but a rod only, not a scrip, not bread], neither money in the girdle,

6:9 but shod with sandals, and that they should not be clothed with two coats.

6:10 And he said to them, Whither ever [Where ever] ye enter into an house, dwell ye there, till ye go out from thence.

6:11 And whoever receive you not [And whoever shall not receive], nor hear you, go ye out from thence, and shake away the powder from your feet, into witnessing to them.

6:12 And they went forth, and preached, that men should do penance. [And they going out, preached, that men should do penance.]

6:13 And they casted out many fiends [And they cast out many fiends], and anointed with oil many sick men, and they were healed.

6:14 And king Herod heard, for his name was made open, and he said, That John Baptist hath risen again from death, and therefore works of power work in him [and he said, For John Baptist

by two and two; and gave them power over unclean spirits;

6:8 And commanded them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in *their* purse:

6:9 But *be* shod with sandals; and not put on two coats.

6:10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

6:11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

6:12 And they went out, and preached that men should repent.

6:13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed *them*.

6:14 And king Herod heard of *him*; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do show forth themselves in him.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

hath risen again from dead men, and therefore virtues work in him].

6:15 Others said, That it is Elias; but others said, That it is a prophet, as one of the prophets.

6:16 And when this thing was heard, Herod said, This is John, whom I have beheaded, he is risen again from death [this hath risen from dead men].

6:17 For that Herod sent (for), and held John, and bound him into prison, for Herodias, the wife of Philip, his brother; for he had wedded her.

6:18 For John said to Herod, It is not leaveful to thee, to have the wife of thy brother.

6:19 And Herodias laid ambush to him [Herodias forsooth setted treason to him], and would slay him, and might not.

6:20 And Herod dreaded John, and knew him a just man and holy, and kept him. And Herod heard him, and he did many things, and gladly heard him. [Soothly Herod dreaded John, witting him a just man and holy, and kept him. And him heard, he did many things, and heard him gladly.]

6:21 And when an opportune day was fallen [And when a covenable day had fallen], Herod in his birthday made a supper to the princes, and tribunes, and to the greatest of Galilee [and to the first, *or greatest*, of Galilee].

6:15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

6:16 But when Herod heard *thereof*, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

6:17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

6:18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

6:19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

6:20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

6:21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief *estates* of Galilee;

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:22 And when the daughter of that Herodias was come in, and danced, and pleased to Herod, and also to men that sat at the meat [and pleased Herod, and also men sitting at the meat], the king said to the damsel, Ask thou of me what thou wilt, and I shall give to thee.

6:23 And he swore to her, That whatever thou [shalt] ask, I shall give to thee, though *it be* the half of my kingdom.

6:24 And when she had gone out, she said to her mother, What shall I ask? And she said, The head of John Baptist [And she said, The head of John the Baptist].

6:25 And when she was come in at once with haste to the king, she asked, and said, I will that at once thou give to me in a dish the head of John Baptist. [And when she had entered anon with haste to the king, she asked, saying, I will that anon thou give to me in a dish the head of John Baptist.]

6:26 And the king was sorry for the oath, and for men that sat together at the meat he would not make her sorry [and for men sitting together at the meat he would not make her heavy, *or sorry*];

6:27 but he sent a man-queller and commanded, that John's head were brought in a dish [but a man-queller sent, he commanded the head of John Baptist to be brought]. And he beheaded him in the prison,

6:28 and brought his head in a dish, and gave it to the damsel, and the

6:22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give *it* thee.

6:23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give *it* thee, unto the half of my kingdom.

6:24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

6:25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

6:26 And the king was exceeding sorry; *yet* for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

6:27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

6:28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

damsel gave *it* to her mother.

the damsel gave it to her mother.

6:29 And when this thing was heard, his disciples came, and took his body, and laid it in a burial.

6:29 And when his disciples heard *of it*, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

6:30 And the apostles came together to Jesus, and told to him all things, that they had done, and taught. [And the apostles coming together to Jesus, told him all things, that they had done, and taught.]

6:30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

6:31 And he said to them, Come ye by yourselves into a desert place; and rest ye a little. For there were many that came, and went again, and they had not space [for] to eat.

6:31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

6:32 And they went into a boat, and went into a desert place by themselves.

6:32 And they departed into a desert place by ship privately.

6:33 And they saw them go away [And they saw them going away], and many knew, and they went afoot from all cities, and ran [together] thither, and came before them.

6:33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

6:34 And Jesus went out, and saw much people, and had ruth on them [And Jesus going out saw much people, and had mercy on them], for they were as sheep not having a shepherd. And he began to teach them many things.

6:34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

6:35 And when it was late in the day, his disciples came to him, and said, This is a desert place, and the time is now passed [and now the hour hath passed];

6:35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time *is* far passed:

6:36 let them go into the next towns and villages, to buy them(selves) meat to eat. [leave them, that they going into the

6:36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

next towns and villages, buy to them meats that they shall eat.]

6:37 And he answered, and said to them, Give ye them to eat [Give ye to them for to eat]. And they said to him, Go we, and buy we loaves with two hundred pence, and we shall give them [for] to eat.

6:38 And he saith to them, How many loaves have ye? Go ye, and see. And when they had known, they say, Five, and two fishes.

6:39 And he commanded to them, that they should make all men sit to meat by companies, on [the] green hay [+upon green hay/on the green hay].

6:40 And they sat down by parts [And they sat down by parties], by hundreds, and by fifties.

6:41 And when he had taken the five loaves, and two fishes, he beheld into heaven, and blessed, and brake [the] loaves, and gave to his disciples, that they should set before them. And he parted two fishes to all;

6:42 and all ate, and were fulfilled. [and all men ate, and were filled.]

6:43 And they took the remnants of broken meats, twelve baskets full [And they took the reliefs of broken meat, twelve coffins full], and of the fishes.

6:44 And they that ate, were five thousand of men.

KJV, 1611

bread: for they have nothing to eat.

6:37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

6:38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

6:39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

6:40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

6:41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave *them* to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

6:42 And they did all eat, and were filled.

6:43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

6:44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

6:45 And at once he made his disciples to go up into a boat, to pass before him over the sea to Bethsaida, while he let go the people. [And anon he constrained his disciples to ascend into a boat, that they should go before him over the sea to Bethsaida, while he left the people.]

6:45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

6:46 And when he had let them go [And when he had left them], he went into an high hill, to pray.

6:46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

6:47 And when it was even, the boat was in the middle of the sea [+And when evening was made, the boat was in the midst of the sea], and he alone in the land;

6:47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

6:48 and he saw them travailing in rowing; for the wind was contrary to them. And about the fourth waking of the night, he wandering on the sea, came to them, and would pass them.

6:48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

6:49 And as they saw him wandering on the sea, they guessed that it were a phantom, and cried out;

6:49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

6:50 for all saw him, and they were afraid [for all saw him, and were troubled]. And at once [And anon] he spake with them, and said to them, Trust ye, I am; do not ye dread.

6:50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

6:51 And he came up to them into the boat, and the wind ceased. And they wondered more within themselves [And they more wondered within themselves];

6:51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

6:52 for they understood not of the loaves; for their heart was blinded.

6:52 For they considered not *the miracle* of the loaves: for their heart was hardened.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

6:53 And when they were passed over the sea, they came into the land of Gennesaret, and setted to land. [And when they had passed over the sea, they came into the land of Gennesaret, and set to land.]

6:54 And when they were gone out of the boat, at once [anon] they knew him.

6:55 And they ran through all that country, and began to bring sick men in beds on each side, where they heard that he was. [And they running through all that country, began to bear about in beds them that had evil, where they heard him to be.]

6:56 And whither ever he entered into villages, or into towns, or into cities, they set sick men in streets, and prayed him, that they should touch namely the hem of his cloak [+they put sick men in streets, and prayed him, that they should touch namely the hem of his cloth]; and how many that touched him, were made safe.

Chapter 7

7:1 And the Pharisees and some of the scribes came from Jerusalem together to him. [And the Pharisees and some of the scribes coming from Jerusalem, came together to him.]

7:2 And when they had seen some of his disciples eat bread with unwashen hands, they blamed [them].

7:3 For the Pharisees and all the Jews eat not, but they wash oft their hands, holding the traditions of elder men.

KJV, 1611

6:53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

6:54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

6:55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

6:56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

Chapter 7

7:1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

7:2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

7:3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash *their* hands oft, eat not, holding the tradition of the

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

7:4 And when they turn again from [the] market, they eat not, but they be washed; and many other things there be, that be taken to them to keep, as washing of cups, and of water vessels [washings of cups and cruets], and of vessels of brass, and of beds.

7:5 And Pharisees and scribes asked him, and said [saying], Why go not thy disciples after the tradition of elder men, but with unwashen hands they eat bread?

7:6 And he answered, and said to them, Esaias prophesied well of you, hypocrites, as it is written, This people worshipping me with lips [This people honoureth me with lips], but their heart is far from me;

7:7 and in vain they worship me, teaching the doctrines and the behests of men. [in vain truly they worship me, teaching the doctrines and commandments of men.]

7:8 For ye leave the commandment of God, and hold the traditions of men, as [the] washing of water vessels, and of cups; and many other things like these ye do. [Forsooth ye forsaking the commandment of God, hold the traditions of men, washings of cruets, and cups; and many other things like to these ye do.]

7:9 And he said to them, Well ye have made the commandment of God void, to keep your tradition. [And he said to them, Well ye have made the

elders.

7:4 And *when they come* from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, *as* the washing of cups, and pots, brazen vessels, and of tables.

7:5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

7:6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honoureth me with *their* lips, but their heart is far from me.

7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

7:8 For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, *as* the washing of pots and cups: and many other such like things ye do.

7:9 And he said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

MARK

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

commandment of God void, that ye keep your tradition.]

7:10 For Moses said, Worship thy father and thy mother [Honour thou thy father and thy mother]; and he that curseth father or mother, die he by death.

7:11 But ye say, If a man [shall] say to father or mother, Corban, that is, Whatever gift is of me, it shall profit to thee;

7:12 and over [and further] ye suffer not him [to] do any thing to father or mother,

7:13 and ye break the word of God by your tradition, that ye have given [+breaking the word of God by your tradition, which ye have given]; and ye do many [other] such things.

7:14 And he again called the people, and said to them, Ye all hear me, and understand.

7:15 Nothing that is without a man, that entereth into him, may defoul him [Nothing without man is entering into him, that may defoul him]; but those things that come forth of a man, those it be that defoul a man.

7:16 If any man have ears of hearing [Forsooth if any man have ears to hear], hear he.

7:17 And when he was entered into an house, from the people, his disciples

7:10 For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

7:11 But ye say, If a man shall say to his father or mother, *It is* Corban, that is to say, a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me; *he shall be free.*

7:12 And ye suffer him no more to do ought for his father or his mother;

7:13 Making the word of God of none effect through your tradition, which ye have delivered: and many such like things do ye.

7:14 And when he had called all the people *unto him*, he said unto them, Harken unto me every one *of you*, and understand:

7:15 There is nothing from without a man, that entering into him can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.

7:16 If any man have ears to hear, let him hear.

7:17 And when he was entered into the house from the people, his disciples

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

asked him the parable.

asked him concerning the parable.

7:18 And he said to them [And he saith to them], [So] Ye be unwise also. Understand ye not, that all thing withoutforth that entereth into a man, may not defoul him?

7:18 And he saith unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not perceive, that whatsoever thing from without entereth into the man, *it* cannot defile him;

7:19 for it hath not entered into his heart, but into the womb, and beneath it goeth out, purging all meats.

7:19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all meats?

7:20 But he said, The things that go out of a man, those defoul a man.

7:20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.

7:21 For from within, of the heart of men come forth evil thoughts, adulteries, fornications, manslayings,

7:21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

7:22 thefts, avarices [covetousness, *or over-hard keeping of goods*], wickednesses, guile, unchastity, [an] evil eye, blasphemies [blasphemy], pride, folly.

7:22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:

7:23 All these evils come forth from within, and defoul a man,

7:23 All these evil things come from within, and defile the man.

7:24 And Jesus rose up from thence, and went into the coasts [the ends] of Tyre and Sidon. And he went into an house, and would that no man knew [And he gone into an house, would that no man know]; and he might not be hid.

7:24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into an house, and would have no man know *it*: but he could not be hid.

7:25 For a woman, at once [anon] as she heard of him, whose daughter had an unclean spirit, entered, and fell down at his feet.

7:25 For a *certain* woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

7:26 And the woman was heathen, of the generation of Syrophenician. And she prayed him, that he would cast out

7:26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

a devil from her daughter [that he would cast out a devil of her daughter].

the devil out of her daughter.

7:27 And he said to her, Suffer thou, that the children be fulfilled first [Suffer thou, that the sons be filled first]; for it is not good to take the bread of children, and give [it] to hounds.

7:27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast *it* unto the dogs.

7:28 And she answered, and said to him, Yes, Lord; for little whelps eat under the board, of the crumbs of children.

7:28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

7:29 And Jesus said to her, Go thou, for this word the fiend went out of thy daughter. [+And he said to her, For this word go, the fiend went out of thy daughter.]

7:29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

7:30 And when she was gone into her house home, she found the damsel lying on the bed [+And when she had gone home/And when she had gone into her house, she found the damsel lying on the bed], and the devil gone out from her.

7:30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

7:31 And again Jesus went out from the coasts of Tyre, and came through Sidon to the sea of Galilee [And again Jesus going out from the ends, *or coasts*, of Tyre, came through Sidon to the sea of Galilee], between the middle of the coasts of Decapolis.

7:31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

7:32 And they bring to him a man deaf and dumb, and prayed him to lay his hand on him [and prayed him, that he put to him the hand].

7:32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

7:33 And he took him aside from the people, and put his fingers into his ears [+And he taking him aside from the company,

7:33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

put his fingers into his ears]; and he spat, and touched his tongue.

7:34 And he beheld into heaven, and sorrowed within, and said [And he beholding into heaven, sorrowed within, and saith to him], Ephphatha, that is, Be thou opened.

7:35 And at once [And anon] his ears were opened, and the band of his tongue was unbound, and he spake rightly.

7:36 And he commanded to them, that they should say to no man; but how much he commanded to them, so much the more they preached [more],

7:37 and by so much the more they wondered, and said [saying], He did well all things, both he hath made deaf men to hear, and dumb men to speak.

Chapter 8

8:1 In those days, when much people [when much company of people] was with Jesus, and had not what they should eat, when his disciples were called together, he said to them [he saith to them],

8:2 I have ruth on the people, for lo! now the third day they abide me, and they have not what to eat; [I have ruth on the company of people, for lo! now by three days they sustain, *or abide*, me, and have not what they shall eat;]

8:3 and if I let them go [and if I leave them] fasting into their houses, they shall fail in the way; for some of them

KJV, 1611

tongue;

7:34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

7:35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

7:36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published *it*;

7:37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

Chapter 8

8:1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples *unto him*, and saith unto them,

8:2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:

8:3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for divers of them came from

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

came from far.

far.

8:4 And his disciples answered to him, Whereof shall a man be able to fill them with loaves here in wilderness?

8:4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these *men* with bread here in the wilderness?

8:5 And he asked them, How many loaves have ye? Which said, Seven.

8:5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

8:6 And he commanded the people to sit down on the earth. And he took the seven loaves, and did thankings, and brake, and gave to his disciples, that they should set forth. And they setted forth to the people [And they set forth to the company].

8:6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and brake, and gave to his disciples to set before *them*; and they did set *them* before the people.

8:7 And they had a few small fishes; and he blessed them, and commanded, that they were set forth [and he blessed them, and commanded to be set forth].

8:7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before *them*.

8:8 And they ate, and were fulfilled; and they took up that that *was* left of [the] remnants, seven baskets. [And they ate, and were filled; and they took up that left of reliefs, seven baskets.]

8:8 So they did eat, and were filled: and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets.

8:9 And they that ate, were as four thousand of men; and he let them go [and he left them].

8:9 And they that had eaten were about four thousand: and he sent them away.

8:10 And at once he went up into a boat, with his disciples, and came into the coasts of Dalmanutha. [And anon he went up into a boat, with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.]

8:10 And straightway he entered into a ship with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

8:11 And the Pharisees went out, and began to dispute with him, and asked a token of him from heaven, and tempted him. [+And Pharisees went out, and began to

8:11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

dispute, *or to ask*, with him, seeking a token of him from heaven, tempting him.]

8:12 And he sorrowing within in spirit, said, What seeketh this generation a token? Truly I say to you, a token shall not be given to this generation. [+And he sorrowing within in spirit, saith, What seeketh this generation a sign, *either miracle*? Truly I say to you, a sign shall not be given to this generation.]

8:13 And he left them, and went up again into a boat, and went over the sea.

8:14 And they forgot to take bread, and they had not with them but one loaf in the boat.

8:15 And he commanded them, and said [saying], See ye, and beware of the sourdough of the Pharisees, and of the sourdough of Herod.

8:16 And they thought, and said one to another, For we have not loaves. [And they thought one to another, saying, For we have not bread.]

8:17 And when this thing was known, Jesus said to them, What think ye, for ye have not loaves [Jesus saith to them, What think ye, for ye have not bread]? Yet ye know not, neither understand; yet ye have your heart blinded.

8:18 Ye having eyes, see not, and ye having ears, hear not; neither ye have mind,

8:19 when I brake five loaves among

8:12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

8:13 And he left them, and entering into the ship again departed to the other side.

8:14 Now *the disciples* had forgotten to take bread, neither had they in the ship with them more than one loaf.

8:15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and *of* the leaven of Herod.

8:16 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have no bread.

8:17 And when Jesus knew *it*, he saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?

8:18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

8:19 When I brake the five loaves

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

five thousand, and how many baskets [how many coffins] full of broken meat took ye up? They say to him, Twelve.

8:20 When also seven loaves among four thousand of men, how many baskets [full] of broken meat took ye up? And they say to him, Seven. [+When also seven loaves into four thousand, how many baskets full of reliefs took ye up? And they said, Seven.]

8:21 And he said to them, How understand ye not yet?

8:22 And they came to Bethsaida, and they brought to him a blind man, and they prayed him, that he would touch him. [And they come to Bethsaida, and they bring to him a blind man, and prayed him, that he should touch him.]

8:23 And when he had taken the blind man's hand, he led him out of the street, and he spat into his eyes, and set [put] his hands on him; and he asked him [he asked him], if he saw any thing.

8:24 And he beheld, and said, I see men as trees walking.

8:25 Afterward again he set his hands on his eyes [Afterward again he put hands on his eyes], and he began to see, and he was restored, so that he saw clearly all things.

8:26 And he sent him into his house, and said [saying], Go into thine house; and if thou goest into the street, say to no man.

KJV, 1611

among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say unto him, Twelve.

8:20 And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

8:21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?

8:22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.

8:23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.

8:24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.

8:25 After that he put *his* hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.

8:26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell *it* to any in the town.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

8:27 And Jesus entered [in] and his disciples into the castles of Caesarea of Philippi. And in the way he asked his disciples, and said to them [saying to them], Whom say men that I am?

8:28 Which answered to him, and said [saying], Some *say*, John Baptist; others *say*, Elias; and others *say* [but others *say*], as one of the prophets.

8:29 Then he saith to them, But whom say ye that I am? Peter answered, and said to him [Peter answering, saith to him], Thou art Christ.

8:30 And he charged them, that they should not say of him to any man. [And he threatened them that they should not say to any man of him.]

8:31 And he began to teach them, that it behooveth man's Son to suffer many things, and to be reprov'd of the elder men, and of the highest priests, and of the scribes [and scribes], and to be slain, and after three days, to rise again.

8:32 And he spake openly the word. And Peter took him, and began to blame him, and said, Lord, be thou merciful to thee, for this shall not be. [+And he spake openly the word. And Peter taking him, began to blame him.]

8:33 And he turned, and saw his disciples, and menaced Peter, and said [saying], Go after me, [thou] Satan; for thou savourest not those things [for thou understandest not those things] that be of God, but those things that be of men.

8:27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?

8:28 And they answered, John the Baptist: but some *say*, Elias; and others, One of the prophets.

8:29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.

8:30 And he charged them that they should tell no man of him.

8:31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and *of* the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.

8:32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.

8:33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

8:34 And when the people was called together, with his disciples, he said to them, If any man will come after me, deny he himself, and take his cross, and follow he me [deny he himself, and take his cross, and follow me].

8:35 For he that will make safe his life, shall lose it; and he that loseth his life for me, and for the gospel, shall make it safe. [Soothly who so will make his soul, *that is, his life*, safe, he shall lose it; forsooth he that shall lose his soul, *that is, his life*, for me and the gospel, shall make it safe.]

8:36 For what profiteth it to a man [+Soothly what shall it profit to a man/Soothly what profiteth it a man], if he win all the world, and do impairing to his [own] soul?

8:37 or what (ex)changing shall a man give for his soul?

8:38 But who that acknowledgeth me [Forsooth who that shall acknowledge me] and my words in this generation adulterous and sinful, also man's Son shall acknowledge him, when he shall come in the glory of his Father, with his angels.

Chapter 9

9:1 And he said to them, Truly I say to you, that there be some men standing here, which shall not taste death [+Truly I say to you, for there be some of men standing here, which shall not taste the death], till they see the realm of God coming in virtue.

9:2 And after six days Jesus took

KJV, 1611

8:34 And when he had called the people *unto him* with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

8:35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

8:36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

8:37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

8:38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

Chapter 9

9:1 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.

9:2 And after six days Jesus taketh

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Peter, and James, and John, and led them by themselves alone [and leadeth them by themselves alone] into an high hill; and he was transfigured before them.

with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

9:3 And his clothes were made full shining and white as snow, which manner white clothes a fuller may not make on earth. [+And his clothes be made shining and white full much as snow, what manner clothes a fuller may not make white on earth.]

9:3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

9:4 And Elias with Moses appeared to them, and they spake with Jesus. [And Elias with Moses appeared to them, and they were speaking with Jesus.]

9:4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.

9:5 And Peter answered, and said to Jesus, Master it is good us to be here [it good us for to be here]; and make we here three tabernacles, one to thee, one to Moses, and one to Elias.

9:5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

9:6 For he knew not what he should say; for they were aghast by dread. [Soothly he wist not what he should say; for they were afeared by dread.]

9:6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.

9:7 And there was made a cloud overshadowing them; and a voice came out of the cloud, and said [saying], This is my most dear-worthy Son, hear ye him.

9:7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

9:8 And at once [And anon] they beheld about, and saw no more any man, but Jesus only with them.

9:8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.

9:9 And when they came down from the hill, he commanded them, that they

9:9 And as they came down from the mountain, he charged them that they

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

should not tell to any man those things that they had seen, but when man's Son hath risen again from death [no but when man's Son hath risen from dead].

should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.

9:10 And they held the word at themselves, seeking what *this* should be, when he had risen again from death [when he hath risen from dead].

9:10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.

9:11 And they asked him, and said [saying], What then say [the] Pharisees and [the] scribes, that it behooveth Elias to come first.

9:11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

9:12 And he answered, and said to them, When Elias cometh, he shall first restore all things [When Elias shall come first, he shall restore all things]; and as it is written of man's Son [and how it is written of man's Son], that he suffer many things, and be despised.

9:12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.

9:13 And I say to you [But I say to you], that [also] Elias is come, and they did to him whatever things they would, as it is written of him.

9:13 But I say unto you, That Elias is indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

9:14 And he coming to his disciples, saw a great company about them, and [the] scribes disputing with them [and scribes asking with them].

9:14 And when he came to *his* disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

9:15 And at once [And anon] all the people seeing Jesus, was astonished, and they dreaded; and they running [to,] greeted him.

9:15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to *him* saluted him.

9:16 And he asked them, What dispute ye among you [What seek ye among you]?

9:16 And he asked the scribes, What question ye with them?

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

9:17 And one of the company answered, and said, Master, I have brought to thee my son, that hath a dumb spirit;

9:18 and where ever he taketh him, he hurtleth him down, and he foameth, and beateth together with teeth, and waxeth dry. And I said to thy disciples, that they should cast him out, and they might not.

9:19 And he answered to them, and said, A! thou generation out of belief [⁺The which answering to them said, O! thou generation unbelievful], how long shall I be among you, how long shall I suffer you? Bring ye him to me.

9:20 And they brought him [to]. And when he had seen him, at once [anon] the spirit troubled him; and he was thrown down to the ground, and wallowed, and foamed [and he cast down into the earth, was wallowed foaming].

9:21 And he asked his father, How long is it, since this hath befallen to him [How much time is it, since this thing befelled to him]? And he said, From childhood;

9:22 and oft he hath put him into the fire, and into water, to destroy him [⁺and oft he hath sent him into the fire and into waters, that he should lose him]; but if thou mayest any thing, help us, and have mercy on us.

9:23 And Jesus said to him, If thou mayest believe, all things be possible to a man that believeth.

KJV, 1611

9:17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

9:18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.

9:19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

9:20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.

9:21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

9:22 And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

9:23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things *are* possible to him that believeth.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

9:24 And at once [And anon] the father of the child cried with tears, and said, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

9:25 And when Jesus had seen the people running together, he menaced the unclean spirit, and said to him [saying to him], Thou deaf and dumb spirit, I command thee, go out from him, and enter no more into him.

9:26 And he crying, and much wrenching him, went out from him; and he was made as dead, so that many said, that he was dead.

9:27 And Jesus held his hand, and lifted him up; and he rose.

9:28 And when he had entered into an house, his disciples asked him privily, Why might not we cast him out?

9:29 And he said to them, This kind in nothing may go out [This kind may not go out in any thing], but in prayer and fasting.

9:30 And they went from thence, and went forth into Galilee; and they would not, that any man knew [and he would not that any man know].

9:31 And he taught his disciples, and said to them, For man's Son shall be betrayed into the hands of men, and they shall slay him, and he slain shall rise again on the third day.

9:32 And they knew not the word, and dreaded to ask him.

KJV, 1611

9:24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

9:25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, *Thou* dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

9:26 And *the spirit* cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

9:27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

9:28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

9:29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

9:30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know *it*.

9:31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

9:32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

9:33 And they came to Capernaum. And when they were in the house, he asked them, What treated ye in the way?

9:34 And they were still; for they disputed among them[selves] in the way, who of them should be [the] greatest.

9:35 And he sat, and called the twelve, and said to them [and saith to them], If any man will be the first among you, he shall be the last of all, and the minister of all [and minister, *or servant*, of all].

9:36 And he took a child, and set him in the middle of them [in the midst of them]; and when he had embraced him, he said to them,

9:37 Whoever receiveth one of such children in my name [Whoever shall receive one of such children in my name], he receiveth me; and whoever receiveth me, he receiveth not me alone, but him that sent me.

9:38 John answered to him, and said [saying], Master, we saw one casting out fiends in thy name, which followeth not us, and we have forbidden him.

9:39 And Jesus said, Do not ye forbid him; for there is no man that doeth a work of power in my name [that doeth virtue in my name], and may soon speak evil of me.

9:40 [Forsooth] He that is not against us, is for us.

KJV, 1611

9:33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

9:34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who *should be* the greatest.

9:35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, *the same* shall be last of all, and servant of all.

9:36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

9:37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

9:38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

9:39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

9:40 For he that is not against us is on our part.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

9:41 And whoever giveth you a cup of cold water to drink in my name [Soothly whoever shall give drink to you a cup of cold water in my name], for ye be of Christ, truly I say to you, he shall not lose his meed.

9:41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

9:42 And whoever shall cause to stumble one of these little that believe in me, it were better to him that a millstone were done about his neck, and he were cast into the sea. [And whoever shall offend one of these little believing in me, it is good to him that a millstone of asses were done about his neck, and were sent into the sea.]

9:42 And whosoever shall offend one of *these* little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

9:43 And if thine hand cause thee to stumble, cut it away; it is better to thee to enter feeble into life, than have two hands, and go into hell, into the fire that never shall be quenched, [+And if thine hand offend thee, cut it away; it is good to thee feeble to enter into life, than having two hands to go into hell, into fire unquenchable,]

9:43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

9:44 where the worm of them dieth not, and the fire is not quenched.

9:44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

9:45 And if thy foot cause thee to stumble [And if thy foot offend thee], cut it off; it is better to thee to enter crooked into everlasting life, than have two feet, and be sent into hell of fire, that never shall be quenched, [than having two feet to be sent into hell fire, unquenchable],

9:45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

9:46 where the worm of them dieth not, and the fire is not quenched.

9:46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

9:47 That if thine eye cause thee to

9:47 And if thine eye offend thee,

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

stumble [That if thine eye offend thee], cast it out; it is better to thee to enter goggle-eyed into the realm of God, than have two eyes, and be sent into hell of fire [⁺than having two eyes to be sent into hell fire],

9:48 where the worm of them dieth not, and the fire is not quenched.

9:49 And every man shall be salted with fire, and every slain sacrifice shall be made savoury with salt. [⁺Forsooth every man shall be salted, *or made savory*, with fire, and every slain sacrifice shall be salted with salt.]

9:50 Salt is good; [that] if salt be unsavoury, in what thing shall ye make it savoury? Have ye salt among you, and have ye peace among you [Have ye salt in you, and have peace among you].

Chapter 10

10:1 And Jesus rose up from thence, and came into the coasts of Judaea over Jordan [of Judaea beyond Jordan]; and again the people came together to him, and as he was wont, again he taught them.

10:2 And the Pharisees came, and asked him, Whether it be leaveful to a man to leave his wife? and they tempted him. [⁺And Pharisees coming nigh, asked him, If it is leaveful to a man to leave, *or forsake*, his wife? tempting him.]

10:3 And he answered, and said to them, What commanded Moses to you?

KJV, 1611

pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:

9:48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

9:49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

9:50 Salt *is* good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

Chapter 10

10:1 And he arose from thence, and cometh into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

10:2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away *his wife*? tempting him.

10:3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

10:4 And they said, Moses suffered to write a bill of forsaking [Moses suffered to write a libel of forsaking], and to forsake.

10:5 And Jesus answered, and said to them, For the hardness of your heart Moses wrote to you this commandment [+To the hardness of your heart Moses wrote to you this precept/To the hardness of your heart he wrote to you this commandment].

10:6 But from the beginning of creature God made them male and female;

10:7 and said, For this thing a man shall leave his father and mother, and shall draw to his wife [and shall cleave to his wife],

10:8 and they shall be twain in one flesh. And so now they be not twain, but one flesh. [and they shall be two in one flesh. And so now they be not two, but one flesh.]

10:9 Therefore that thing that God hath joined together, no man separate [no man part].

10:10 And again in the house his disciples asked him of the same thing.

10:11 And he said to them to them, Whoever leaveth his wife, and weddeth another, he doeth adultery on her. [And he saith to them, Whoever shall leave his wife, and wed another, he doeth adultery upon her.]

10:12 And if the wife [shall] leave her husband, and be wedded to another, she doeth lechery [she doeth adultery].

KJV, 1611

10:4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put *her* away.

10:5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

10:6 But from the beginning of the creation God made them male and female.

10:7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

10:8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

10:9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10:10 And in the house his disciples asked him again of the same *matter*.

10:11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

10:12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:13 And they brought to him little children, that he should touch them; and the disciples threatened the men, that brought them.

10:13 And they brought young children to him, that he should touch them: and *his* disciples rebuked those that brought *them*.

10:14 And when Jesus had seen them, he bare heavy, and said to them, Suffer ye little children to come to me, and forbid ye them not, for of such is the kingdom of God.

10:14 But when Jesus saw *it*, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

10:15 Truly I say to you, whoever receiveth not the kingdom of God as a little child [whoever shall not receive the kingdom of God as a little child], he shall not enter into it.

10:15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

10:16 And he embraced them, and laid his hands on them, and blessed them. [And he embracing them, and putting hands upon them, blessed them.]

10:16 And he took them up in his arms, put *his* hands upon them, and blessed them.

10:17 And when Jesus was gone out into the way, a man ran before, and kneeled before him, and prayed him, and said [⁺one man running before, and the knee bowed, prayed him, and said], Good master, what shall I do, that I receive everlasting life?

10:17 And when he was gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

10:18 And Jesus said to him, What sayest thou, that I am good? There is no man good, but God himself. [⁺Forsooth Jesus said to him, What sayest thou me good? None is good, no but one God/no but God alone.]

10:18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is*, God.

10:19 Thou knowest the commandments, do thou none adultery, slay not, steal not, say not false witnessing, do no fraud, honour thy father and thy mother [worship thy father

10:19 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and mother].

10:20 And he answered, and said to him, Master, I have kept all these things from my youth.

10:20 And he answered and said unto him, Master, all these have I observed from my youth.

10:21 And Jesus beheld him, and loved him [Soothly Jesus beholding him loved him], and said to him, One thing faileth to thee; go thou, and sell all things that thou hast [sell whatever things thou hast], and give to poor men, and thou shalt have treasure in heaven; and come, [and] follow thou me.

10:21 Then Jesus beholding him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go thy way, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, take up the cross, and follow me.

10:22 And he was full sorry in the word, and went away mourning [The which made sorrowful in the word, went away mourning], for he had many possessions.

10:22 And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.

10:23 And Jesus beheld about, and said to his disciples [And Jesus beholding about, saith to his disciples], How hard they that have riches shall enter into the kingdom of God.

10:23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

10:24 And the disciples were astonished in his words. And Jesus again answered, and said to them, Ye little children, how hard it is for men that trust in riches to enter into the kingdom of God [+And Jesus again answering saith to them, Little sons, how hard is it, that men trusting in riches to enter into the kingdom of God].

10:24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!

10:25 It is lighter a camel to pass through a needle's eye, than a rich man to enter into the kingdom of God. [It is easier that a camel pass through a needle's eye, than that a rich man enter into the realm of God.]

10:25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

10:26 And they wondered more, and said among themselves [saying at themselves], And who may be saved?

10:26 And they were astonished out of measure, saying among themselves, Who then can be saved?

10:27 And Jesus beheld them, and said [And Jesus beholding them, saith to them], With men it is impossible, but not with God; for all things be possible with God.

10:27 And Jesus looking upon them saith, With men *it is* impossible, but not with God: for with God all things are possible.

10:28 And Peter began to say to him, Lo! we have left all things, and have followed thee.

10:28 Then Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

10:29 Jesus answered, and said, Truly I say to you, there is no man that leaveth house, or brethren, or sisters [or sistren], or father, or mother, or children, or fields for me and for the gospel,

10:29 And Jesus answered and said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

10:30 which shall not take an hundredfold so much now in this time, houses, and brethren, and sisters [and sistren], and mothers, and children, and fields, with persecutions, and in the world to coming everlasting life [and in the world to come everlasting life].

10:30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

10:31 But many shall be, the first the last, and the last the first.

10:31 But many *that are* first shall be last; and the last first.

10:32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them, and they wondered, and [they] followed, and dreaded. And again Jesus took the twelve, and began to say to them, what things were to come to him.

10:32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

10:33 For lo! we ascend to Jerusalem, and man's Son shall be betrayed to the

10:33 *Saying*, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

princes of priests, and to [the] scribes, and to the elder men; and they shall condemn him by death, and they shall take him [and they shall betake him] to heathen men.

delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

10:34 And they shall scorn him, and [they shall] bespit him, and [they shall] beat him; and they shall slay him, and in the third day he shall rise again.

10:34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

10:35 And James and John, Zebedee's sons, came to him, and said [saying], Master, we will, that whatever we [shall] ask, thou do to us.

10:35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

10:36 And he said to them, What will ye that I do to you?

10:36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

10:37 And they said, Grant to us, that we sit the one at thy right half [that we sit the one on thy right half], and the other at thy left half, in thy glory.

10:37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

10:38 And Jesus said to them, Ye know not what ye ask; be ye able to drink the cup, which I shall drink [+which I drink/which I am to drink], or be washed with the baptism, in which I am baptized?

10:38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

10:39 And they said to him, We be able. And Jesus said to them, [Truly] Ye shall drink the cup that I drink, and ye shall be washed with the baptism, in which I am baptized;

10:39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:

10:40 but to sit at my right half or left half is not mine to give to you, but to whom it is made ready.

10:40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but *it shall be given to them* for whom it is prepared.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

10:41 And the ten heard, and began to have indignation of James and John.

10:42 But Jesus called them, and said to them, Ye know, that they that seem to have princehood of folks, be lords of them [Soothly Jesus calling them, saith to them, Ye know, that they that seem, *or be seen*, to have princehood on folks, lordship, *or be lords*, of them], and the princes of them have power of them.

10:43 But it is not so among you, but whoever will be made [the] greater, shall be your minister;

10:44 and whoever will be the first among you, shall be servant of all.

10:45 For why man's Son came not, that it should be ministered to him, but that he should minister, and give his life again-buying for many [and give his life redemption, *or again-buying*, for many].

10:46 And they came to Jericho; and when he went forth from Jericho, and his disciples, and a full much people, Bartimaeus, a blind man, the son of Timaeus, sat beside the way, and begged. [+And they came to Jericho; and him going out from Jericho, and his disciples, and a full much company of people, the son of Timaeus, Bartimaeus, blind, sat beside the way, begging.]

10:47 And when he heard, that it was Jesus of Nazareth, he began to cry, and say, Jesus, the son of David, have mercy on me.

KJV, 1611

10:41 And when the ten heard *it*, they began to be much displeased with James and John.

10:42 But Jesus called them to *him*, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

10:43 But so shall it not be among you: but whosoever will be great among you, shall be your minister:

10:44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.

10:45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

10:46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.

10:47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

10:48 And many threatened him, that he should be still; and he cried much the more, Jesus, the son of David, have mercy on me.

10:49 And Jesus stood, and commanded him to be called; and they called the blind man, and said to him [and they call the blind man, saying to him], Be thou of better heart, rise up, he calleth thee.

10:50 And he cast away his cloak [his cloth], and skipped, and came to him.

10:51 And Jesus answered, and said to him, What wilt thou, that I shall do to thee? The blind man said to him, Master, that I see.

10:52 Jesus said to him, Go thou, thy faith hath made thee safe. And at once [And anon] he saw, and followed him in the way.

Chapter 11

11:1 And when Jesus came nigh to Jerusalem and to Bethany, to the mount of Olives, he sendeth two of his disciples, [+And when Jesus came nigh to Jerusalem and to Bethany, at the mount of Olives, he sent two of his disciples],

11:2 and saith to them, Go ye into the castle that is against you; and at once as ye enter there ye shall find a colt tied, on which no man hath sat yet [+and anon ye entering in thither shall find a colt tied, upon which none of men sat yet]; untie ye, and bring him.

KJV, 1611

10:48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, *Thou* son of David, have mercy on me.

10:49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.

10:50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.

10:51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.

10:52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

Chapter 11

11:1 And when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,

11:2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring *him*.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

11:3 And if any man say any thing to you, What do ye? say ye, that he is needful to the Lord, and at once he shall let him go hither [and anon he shall leave him hither].

11:4 And they went forth, and found a colt tied before the gate withoutforth, in the meeting of two ways; and they untied him.

11:5 And some of them that stood there said to them, What do ye, untying the colt?

11:6 And they said to them, as Jesus commanded them; and they left it to them [and they let go to them].

11:7 And they brought the colt to Jesus, and they laid on him their clothes, and Jesus sat on him [⁺and they put on him their clothes, and Jesus sat upon him].

11:8 And many strewed their clothes in the way, and other men cutted branches off trees [⁺soothly other men cut bows, *or branches*, from trees], and strewed in the way.

11:9 And they that went before, and that followed, cried, and said [saying], Hosanna, blessed *is* he that cometh in the name of the Lord;

11:10 blessed *be* the kingdom of our father David that is to come; Hosanna in highest things. [⁺blessed *is* the realm of our father David that cometh; Hosanna in highest.]

KJV, 1611

11:3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.

11:4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.

11:5 And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

11:6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

11:7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

11:8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strowed *them* in the way.

11:9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord:

11:10 Blessed *be* the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

11:11 And he entered into Jerusalem, into the temple; and when he had seen all things about, when it was even [⁺when the hour was now evening/when now the eventide hour was], he went out into Bethany, with the twelve.

11:12 And another day, when he went out of Bethany [when he went out from Bethany], he hungered.

11:13 And when he had seen a fig tree afar having leaves, he came, if happily he should find any thing thereon; and when he came to it, he found nothing, except leaves; for it was not time of figs.

11:14 And Jesus answered and said to it, Now never eat any man fruit of thee more [Now no more without end any man eat fruit of thee]. And his disciples heard;

11:15 and they came to Jerusalem. And when he was entered into the temple, he began to cast out sellers and buyers in the temple [⁺and they come to Jerusalem. And when he had entered into the temple, he began to cast out men selling and buying in the temple]; and he turned upside-down the boards of changers, and the chairs of men that sold culvers;

11:16 and he suffered not, that any man should bear a vessel through the temple.

11:17 And he taught them, and said, Whether it is not written, That mine house shall be called the house of praying to all folks [⁺And he taught them, saying, Whether it is not written, For mine house shall be called the house of prayer to all

11:11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

11:12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

11:13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not *yet*.

11:14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard *it*.

11:15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves;

11:16 And would not suffer that any man should carry *any* vessel through the temple.

11:17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

folks]? but ye have made it a den of thieves.

11:18 And when this thing was heard, the princes of priests and [the] scribes sought how they should destroy him [sought how they should lose him]; for they dreaded him, for all the people wondered on his teaching.

11:19 And when evening was come, he went out of the city.

11:20 And as they passed forth early [And when they passed early], they saw the fig tree made dry from the roots.

11:21 And Peter bethought him(self), and said to him, Master, lo! the fig tree, whom thou cursedest, is dried up. [And Peter having mind, said to him, Master, lo! the fig tree, which thou cursedest, hath dried up.]

11:22 And Jesus answered and said to them, Have ye the faith of God;

11:23 truly I say to you, that whoever saith to this hill, Be thou taken, and [be thou] cast into the sea; and doubt not in his heart, but believeth, that whatever he say [but believeth, for whatever thing he saith], shall be done, it shall be done to him.

11:24 Therefore I say to you, all things whatever things ye praying shall ask, believe ye that ye shall take, and they shall come to you.

11:25 And when ye shall stand to pray, forgive ye, if ye have any thing against any man, that [also] your Father that is

11:18 And the scribes and chief priests heard *it*, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

11:19 And when even was come, he went out of the city.

11:20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.

11:21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away.

11:22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

11:23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

11:24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive *them*, and ye shall have *them*.

11:25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

in heavens, forgive to you your sins.

may forgive you your trespasses.

11:26 And if ye forgive not, neither your Father that is in heavens, shall forgive to you your sins. [+For if ye forgive not, neither your Father which is in heavens, shall forgive you your sins.]

11:26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

11:27 And again they came to Jerusalem. And when he walked in the temple, the highest priests, and scribes, and the elder men came to him. [And again they come to Jerusalem. And when he walked into the temple, the highest priests, and scribes, and elder men come nigh to him,]

11:27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

11:28 and said to him [and say to him], In what power doest thou these things? or who gave to thee this power, that thou do these things [or who gave to thee this power, that to do these things]?

11:28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

11:29 Jesus answered and said to them, And I shall ask [of] you one word, and answer ye to me, and I shall say to you in what power I do these things.

11:29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

11:30 Whether was the baptism of John of heaven, or of men? answer ye to me.

11:30 The baptism of John, was *it* from heaven, or of men? answer me.

11:31 And they thought within themselves, saying, If we [shall] say of heaven, he shall say to us, Why then believe ye not to him [Why therefore believed ye not to him];

11:31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

11:32 if we [shall] say of men, we dread the people; for all men had John, that he was verily a prophet.

11:32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all *men* counted John, that he was a prophet indeed.

11:33 And they answered, and said to

11:33 And they answered and said unto

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

Jesus, We know not. And Jesus answered, and said to them [And Jesus answering saith to them], Neither I say to you, in what power I do these things.

Chapter 12

12:1 And Jesus began to speak to them in parables. A man planted a vineyard, and set an hedge about it, and delved a lake, and builded a tower [and built a tower], and hired it to earth-tillers, and went forth in pilgrimage.

12:2 And he sent to the earth-tillers in time a servant, to receive of the earth-tillers of the fruit of the vineyard. [+And he sent to the earth-tillers in time a servant, that he should receive of the fruit of the vineyard of the earth-tillers.]

12:3 And they took him, and beat him, and let him go void [and left him void].

12:4 And again he sent to them another servant, and they wounded him in the head, and tormented him [and punished him with chidings, or reprovings].

12:5 And again he sent another, and they slew him, and others more, beating some, and slaying others. [And again he sent another, and they killed him, and others more, and they beat some, soothly they killed others.]

12:6 But yet he had a most dear-worthy son, and he sent him last to them, and said [Therefore yet he having one son most dear-worthy, and to them he sent

KJV, 1611

Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

Chapter 12

12:1 And he began to speak unto them by parables. A *certain* man planted a vineyard, and set an hedge about *it*, and digged a *place for* the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

12:2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

12:3 And they caught *him*, and beat him, and sent *him* away empty.

12:4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded *him* in the head, and sent *him* away shamefully handled.

12:5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

12:6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

him the last, saying], Peradventure they shall dread [with reverence] my son.

12:7 But the earth-tillers said together [said to themselves], This is the heir; come ye, slay we him, and the heritage shall be ours.

12:8 And they took him, and killed him, and casted [cast] *him* out without the vineyard.

12:9 Then what shall the lord of the vineyard do [What therefore shall the lord of the vinery do]? He shall come, and destroy [and lose] the earth-tillers, and give the vineyard to others.

12:10 Whether ye have not read this scripture, The stone which the builders have despised, this is made into the head of the corner?

12:11 This thing is done of the Lord, and *it* is wonderful in our eyes.

12:12 And they sought to hold him, and they dreaded the people; for they knew that to them he said this parable; and they left him, and they went away.

12:13 And they sent to him [And they send to him] some of the Pharisees and of the Herodians, to take him in word.

12:14 Which came, and said to him [Which coming say to him], Master, we know that thou art soothfast, and reckest not of any man; for neither thou beholdest into the face of any man, but thou teachest the way of God in truth.

12:7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours.

12:8 And they took him, and killed *him*, and cast *him* out of the vineyard.

12:9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

12:10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:

12:11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

12:12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

12:13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in *his* words.

12:14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Caesar, or

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Is it leaveful that tribute be given to the emperor [Is it leaveful to give tribute to Caesar], or we shall not give?

not?

12:15 Which witting their privy falseness, said to them, What tempt ye me [What tempt ye me, hypocrites]? bring ye to me a penny, that I [may] see.

12:15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see *it*.

12:16 And they brought to him. And he said to them [And he saith to them], Whose is this image, and the writing above? And they say to him, The emperor's [They say to him, Caesar's].

12:16 And they brought *it*. And he saith unto them, Whose *is* this image and superscription? And they said unto him, Caesar's.

12:17 And Jesus answered and said to them, Then yield ye to the emperor those things that be the emperor's; and to God those things that be of God. And they wondered of him. [Forsooth Jesus answering said to them, Therefore yield ye to Caesar those things that be of Caesar, and to God, those things that be of God. And they wondered on him.]

12:17 And Jesus answering said unto them, Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

12:18 And Sadducees, that say that there is no resurrection, came to him, and asked him, and said, [+And Sadducees, that say that no rising again is, come to him, and they asked him, saying,]

12:18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

12:19 Master, Moses wrote to us, that if the brother of a man were dead, and left *his* wife, and have no sons [and left no sons], his brother [shall] take his wife, and raise up seed to his brother.

12:19 Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave *his* wife *behind him*, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

12:20 Then seven brethren there were [Therefore seven brethren were]; and the first took a wife, and died, and left no seed.

12:20 Now there were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:21 And the second took her, and died, and neither he left seed. And the third also.

12:21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.

12:22 And in like manner the seven took her, and left no seed. And the woman the last of all died. [And seven took her, and left no seed. And the woman last of all is dead.]

12:22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.

12:23 Then [Therefore] in the resurrection, when they shall rise again, whose wife of these shall she be? for seven had her to wife.

12:23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

12:24 And Jesus answered, and said to them, Whether ye err not therefore, that ye know not [the] scriptures, neither the virtue of God? [+And Jesus answering said to them, Whether ye err not therefore, not knowing the scriptures, neither the virtue of God?]

12:24 And Jesus answering said unto them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?

12:25 For when they shall rise again from death, neither they shall wed, nor shall be wedded, but they shall be as angels of God in heavens. [+Forsooth when they shall rise again from dead, neither they wed, nor be wedded, but they shall be as angels of God in heaven.]

12:25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the angels which are in heaven.

12:26 And of dead men, that they rise again, have ye not read in the book of Moses, on [upon] the bush, how God spake to him, and said [saying], I am God of Abraham, and God of Isaac, and God of Jacob?

12:26 And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I *am* the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

12:27 He is not God of dead men, but [*God*] of living men; therefore ye err much.

12:27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:28 And one of the scribes, that had heard them disputing together, came nigh, and saw that Jesus had well-answered them, and asked him [⁺And one of the scribes, that had heard them seeking together, came nigh, and seeing that he had answered them well, asked him], which was the first commandment of all.

12:28 And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?

12:29 And Jesus answered to him, That the first commandment of all is, Hear thou, Israel, thy Lord God is one God; [⁺Forsooth Jesus answered him, That the first of all commandments is, Hear, Israel, the Lord thy God is one God;]

12:29 And Jesus answered him, The first of all the commandments *is*, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord:

12:30 and thou shalt love thy Lord God of all thine heart, and of all thy soul, and of all thy mind, and of all thy might [and thou shalt love the Lord thy God of all thine heart, and of all thy soul, and of all thy mind, and of all thy virtue, *or strength*]. This is the first commandment.

12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this *is* the first commandment.

12:31 And the second is like to this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

12:31 And the second *is* like, *namely* this, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is none other commandment greater than these.

12:32 And the scribe said to him, Master, in truth thou hast well said; for one God is, and there is none other, except him;

12:32 And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

12:33 [and] that he be loved of all the heart, and of all the mind, and of all the understanding, and of all the soul, and of all the strength, and to love the neighbour as himself, is greater than all burnt offerings and sacrifices [and to love thine neighbour as himself, is more than all burnt offerings and sacrifices].

12:33 And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love *his* neighbour as himself, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

12:34 And Jesus seeing that he had answered wisely, said to him, Thou art not far from the kingdom of God. And then no man durst ask him more any thing [And now no man durst ask him *more*].

12:34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him *any question*.

12:35 And Jesus answered and said, teaching in the temple, How say [the] scribes, that Christ is the son of David?

12:35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

12:36 For David himself said in the Holy Ghost, the Lord said to my Lord, Sit [thou] on my right half, till I put thine enemies the stool of thy feet. [Forsooth David himself said in the Holy Ghost, The Lord said to my Lord, Sit thou on my right half, till I put thine enemies a stool of thy feet.]

12:36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

12:37 Then if David himself calleth him Lord, how then is he his son [Therefore David himself sayeth him Lord, and whereof is he his son]? And much people gladly heard him.

12:37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he *then* his son? And the common people heard him gladly.

12:38 And he said to them in his teaching, Be ye ware of scribes, that will wander in stoles [that will go in stoles], and be saluted in [the] market,

12:38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and *love* salutations in the marketplaces,

12:39 and sit in synagogues in the first chairs [and sit in the first chairs in synagogues], and in the first sitting places in suppers;

12:39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

12:40 which devour the houses of widows under [the] colour of long prayer; they shall take the longer doom [these shall take longer doom, *either damnation*].

12:40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

12:41 And Jesus sitting against the treasury, beheld how the people cast money into the treasury; and many rich men casted many things [and many rich cast many things].

12:42 But when a poor widow was come [Soothly when a poor widow had come], she cast two minutes, that is, a farthing.

12:43 And he called together his disciples, and said to them [and saith to them], Truly I say to you, that this poor widow cast more than all, that cast into the treasury.

12:44 For all they cast of that thing that they had plenty of; but this of her poverty cast all things that she had, all her livelode [but this of her mis-ease sent all things that she had, all her lifelode].

Chapter 13

13:1 And when he went out of the temple, one of his disciples said to him, Master, behold [⁺one of his disciples saith to him, Master, see], what manner stones, and what manner buildings.

13:2 And Jesus answered, and said to him, Seest thou all these great buildings? there shall not be left a stone on a stone, which shall not be destroyed. [⁺And Jesus answering said to him, Seest thou all these great buildings? there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be destroyed.]

13:3 And when he sat in the mount of Olives against the temple, Peter and

KJV, 1611

12:41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

12:42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

12:43 And he called *unto him* his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

12:44 For all *they* did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

Chapter 13

13:1 And as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings *are here!*

13:2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

13:3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

James and John and Andrew asked him by themselves,

13:4 Say thou to us, when these things shall be done, and what token shall be [and what sign shall be], when all these things shall begin to be ended.

13:5 And Jesus answered, and began to say to them, Look ye, that no man deceive you; [And Jesus answering began to say to them, See ye, that no man deceive you;]

13:6 for many shall come in my name, saying, That I am; and they shall deceive many.

13:7 And when ye [shall] hear battles and opinions of battles, dread ye not; for it behooveth these things to be done, but not yet at once [anon] *is* the end [for it behooveth that these things be done, but the end *is* not yet].

13:8 For folk shall rise on [upon] folk, and realm on [upon] realm, and earth-movings and hunger shall be by places [and earth-moving shall be by places and hunger]; these things *shall be* beginnings of sorrows.

13:9 But see ye yourselves, for they shall take you in councils, and ye shall be beaten in synagogues; and ye shall stand before kings and doomsmen for me, in witnessing to them.

13:10 And it behooveth, that the gospel be first preached among all folk.

13:11 And when they [shall] take you,

KJV, 1611

and James and John and Andrew asked him privately,

13:4 Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when all these things shall be fulfilled?

13:5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any *man* deceive you:

13:6 For many shall come in my name, saying, I am *Christ*; and shall deceive many.

13:7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for *such things* must needs be; but the end *shall not be* yet.

13:8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these *are* the beginnings of sorrows.

13:9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

13:10 And the gospel must first be published among all nations.

13:11 But when they shall lead *you*, and

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

and lead you forth, do not ye before think what ye shall speak, but speak ye that thing that shall be given to you in that hour; for ye be not the speakers [soothly ye be not speaking], but the Holy Ghost.

13:12 For the brother shall betake the brother into death [Forsooth the brother shall betray the brother into death], and the father the son, and sons shall rise together against fathers and mothers, and [shall] punish them by death.

13:13 And ye shall be in hate to all men for my name; but he that lasteth into the end, shall be safe. [+And ye shall be in hatred to all men for my name; but he that shall sustain into the end, this shall be safe.]

13:14 But when ye shall see the abomination of discomfort, standing where it oweth not; he that readeth, understand; then they that be in Judaea, flee to the mountains.

13:15 And he that is above in the roof, come not down into the house, neither enter he, to take any thing of his house;

13:16 and he that shall be in the field, turn not again behind to take his cloak. [and he that shall be in the field, turn he not again behind for to take his cloth.]

13:17 But woe to them that be with child, and nourishing [and nursing] in those days.

13:18 Therefore pray ye, that those

deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

13:12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death.

13:13 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

13:14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

13:15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter *therein*, to take any thing out of his house:

13:16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

13:17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

13:18 And pray ye that your flight be

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

things be not done in winter. [Therefore pray ye, that your flying be not done in winter, or in sabbath.]

not in the winter.

13:19 But those days of tribulation shall be such, which manner were not from the beginning of creature, which God hath made [which God made], till now, neither shall be.

13:19 For *in* those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

13:20 And but the Lord had abridged those days, all flesh had not be safe; but for the chosen which he chose [whom he chose], the Lord hath made short the days.

13:20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

13:21 And then if any man [shall] say to you, Lo! here is Christ, lo! there, believe ye not.

13:21 And then if any man shall say to you, Lo, here *is* Christ; or, lo, *he is* there; believe *him* not:

13:22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall give tokens and wonders, to deceive, if it may be done, yea, them that be chosen. [+For false Christs and false prophets shall rise, and shall give signs and wonders, to deceive, if it may be done, yea, the chosen.]

13:22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall show signs and wonders, to seduce, if *it were* possible, even the elect.

13:23 Therefore take ye keep; lo! I have before-said to you all things.

13:23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

13:24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be made dark, and the moon shall not give her light,

13:24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

13:25 and the stars of heaven shall fall down, and the virtues that be in heavens, shall be moved.

13:25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

13:26 And then they shall see man's Son coming in the clouds of heaven, with great virtue and glory.

13:26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

13:27 And then he shall send his angels, and shall gather his chosen from the four winds, from the highest thing of earth till to the highest thing of heaven [from the lowest thing of earth unto the highest thing of heaven].

13:27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

13:28 But of the fig tree learn ye the parable [Forsooth of the fig tree learn ye a parable]. When now his branch is tender, and leaves be sprung out, ye know that summer is nigh.

13:28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

13:29 So [and] when ye [shall] see these things be done, know ye, that it is nigh in the doors.

13:29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, *even* at the doors.

13:30 Truly I say to you, that this generation shall not pass away, till all these things be done.

13:30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

13:31 Heaven and earth shall pass, but my words shall not pass.

13:31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

13:32 But of that day or hour no man knoweth, neither angels in heaven, neither the Son, but the Father.

13:32 But of that day and *that* hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

13:33 See ye, wake ye, and pray ye; for ye know not, when the time is.

13:33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

13:34 For as a man that is gone far in pilgrimage, left his house, and gave to his servants power of every work, and commanded to the porter, that he wake [that he should wake].

13:34 *For the Son of man is* as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

13:35 Therefore wake ye, for ye know not, when the lord of the house cometh, in the eventide [in the even], or at

13:35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

midnight, or at cock's crowing, or in the morning;

13:36 lest when he come suddenly, he find you sleeping.

13:37 Forsooth that that I say to you, I say to all, Wake ye.

Chapter 14

14:1 Pask and the feast of therf loaves was after two days. And the high priests [And the highest priests] and the scribes sought, how they should hold him with guile, and slay [him].

14:2 But they said, Not in the feast day, lest peradventure a noise were made among the people.

14:3 And when he was at Bethany, in the house of Simon leprous, and rested, a woman came, that had a box of alabaster of precious ointment spikenard; and when the box of alabaster was broken, she poured it on his head. [+And when he was at Bethany, in the house of Simon leprous, and sat at the meat, a woman came, having a box of alabaster of precious ointment spikenard; and the box broken, she poured it out upon his head.]

14:4 But there were some that bare it heavily within themselves, and said, Whereto is this loss of ointment made?

14:5 For this ointment might have been sold for more than three hundred pence, and be given to poor men. And they grumbled against her [And they

KJV, 1611

the cockcrowing, or in the morning:

13:36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

13:37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

Chapter 14

14:1 After two days was *the feast of* the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put *him* to death.

14:2 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar of the people.

14:3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured *it* on his head.

14:4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

14:5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

groaned against her].

14:6 But Jesus said, Suffer ye her; what be ye heavy to her? she hath wrought a good work in [into] me.

14:7 For evermore ye shall have poor men with you, and when ye will, ye may do well to them; but ye shall not evermore have me. [For ye have ever poor men with you, and when ye will, ye be able to do well to them; forsooth ye shall not ever have me.]

14:8 She did that that she had; she came before to anoint my body into burying.

14:9 Truly I say to you, where ever this gospel shall be preached in all the world, and that that this *woman* hath done, shall be told into mind of him [and this thing that this *woman* hath done, shall be told into mind of her].

14:10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went to the high priests [went to the highest priests], to betray him to them.

14:11 And they heard, and joyed, and promised to give him money. And he sought how he should betray him opportunely [how he should betray him covenably].

14:12 And the first day of therf loaves, when they offered pask, the disciples said to him, Whither wilt thou that we go [Where wilt thou we go], and make ready to thee, that thou eat the pask?

14:13 And he sendeth two of his

14:6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

14:7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

14:8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

14:9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

14:10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

14:11 And when they heard *it*, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

14:12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

14:13 And he sendeth forth two of his

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

disciples, and saith to them, Go ye into the city, and a man bearing a gallon of water shall meet you; follow ye him.

disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14:14 And whither ever he entereth [And whither ever he shall enter], say ye to the lord of the house, That the master saith, Where is mine eating place, where I shall eat pask with my disciples?

14:14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

14:15 And he shall show to you a great supping place arrayed, and there make ye ready to us.

14:15 And he will show you a large upper room furnished *and* prepared: there make ready for us.

14:16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said to them; and they made ready the pask.

14:16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

14:17 And when the eventide was come [Soothly even made], he came with the twelve.

14:17 And in the evening he cometh with the twelve.

14:18 And when they sat at the meat, and ate [And them sitting at the meat, and eating], Jesus said, Truly I say to you, that one of you that eateth with me, shall betray me.

14:18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

14:19 And they began to be sorry, and to say to him, each by themselves [+And they began to be sorrowful, and to say each by himself], Whether I?

14:19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, *Is* it I? and another *said*, *Is* it I?

14:20 Which said to them, One of the twelve that putteth [in] *his* hand with me in the platter.

14:20 And he answered and said unto them, *It is* one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

14:21 And soothly man's Son goeth, as it is written of him; but woe to that man, by whom man's Son shall be

14:21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

betrayed. It were good to him, if that man had not been born.

betrayed! good were it for that man if he had never been born.

14:22 And while they ate, Jesus took bread, and blessed, and brake [it], and gave to them, and said, Take ye; this is my body [Take; this is my body].

14:22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake *it*, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

14:23 And when he had taken the cup, he did thankings, and gave to them, and all drank thereof.

14:23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave *it* to them: and they all drank of it.

14:24 And he said to them, This is my blood of the new testament, which shall be shed [out] for many.

14:24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

14:25 Truly I say to you, for now I shall not drink of this fruit of the vine, [till] into that day when I shall drink it new in the realm of God.

14:25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

14:26 And when the hymn was said, they went out into the hill of Olives.

14:26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

14:27 And Jesus said to them, All ye shall be caused to stumble in me in this night [And Jesus saith to them, All ye shall be offended in me in this night]; for it is written, I shall smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered.

14:27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

14:28 But after that I shall rise again, I shall go before you into Galilee.

14:28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

14:29 And Peter said to him, Though all shall be caused to stumble, but not I [Though all shall be offended, but not I].

14:29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet *will* not I.

14:30 And Jesus said to him, Truly I say to thee, that to day before that the cock in this night crow twice, thou shalt

14:30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, *even* in this night, before the cock crow twice,

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

thrice deny me. [+And Jesus saith to him, Truly I say to thee, for today before that the cock crow twice in this night, thrice thou shalt deny me.]

thou shalt deny me thrice.

14:31 But he said more, Though it behoove, that I die together with thee, I shall not forsake thee [And he spake more, And if it shall behoove me to die together with thee, I shall not deny thee]. And in like manner all said.

14:31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

14:32 And they came into a place, whose name *is* Gethsemane. And he said to his disciples, Sit ye here, while I pray. [+And they came into a place, to which the name *was* Gethsemane. And he saith to his disciples, Sit ye here, the while I pray.]

14:32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.

14:33 And he took Peter and James and John with him, and began to dread, and to be distressed. [+And he taketh Peter and James and John with him, and began to dread, and to be heavy.]

14:33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;

14:34 And he said to them, My soul is sorrowful to the death; abide ye here, and wake ye with me. [+And he saith to them, My soul is sorrowful till to the death; sustain ye, *or abide ye*, here, and wake ye.]

14:34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.

14:35 And when he was gone forth a little, he felled down on the earth, and prayed, that if it might be, that the hour should pass from him. [+And when he had gone forth a little, he fell down on the earth, and prayed, that, if it might be, the hour should pass from him.]

14:35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

14:36 And he said, Abba, Father, all things be possible to thee, bear over from me this cup; but not that I will,

14:36 And he said, Abba, Father, all things *are* possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

but that thou *wilt, be done*. [⁺And he said, Abba, Father, all things be possible to thee, turn from me this cup; but not that I will, but that thou wilt/but that that thou.]

I will, but what thou wilt.

14:37 And he came, and found them sleeping. And he said to Peter [And he saith to Peter], Simon, sleepest thou? mightest thou not wake with me one hour?

14:37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?

14:38 Wake ye, and pray ye, that ye enter not into temptation; for the spirit is ready, but the flesh *is* frail [forsooth the spirit is ready, but the flesh *is* sick].

14:38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly *is* ready, but the flesh *is* weak.

14:39 And again he went, and prayed, and said the same word;

14:39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.

14:40 and he turned again, and again found them sleeping; for their eyes were heavied. And they knew not [And they wist not], what they should answer to him.

14:40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.

14:41 And he came the third time, and said to them [and saith to them], Sleep ye now, and rest ye; it sufficeth. The hour is come; lo! man's Son shall be betrayed into the hands of sinful men [lo! man's son shall be betrayed into the hands of sinners].

14:41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

14:42 Rise ye, go we; lo! he that shall betray me is nigh.

14:42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.

14:43 And yet while he spake, Judas Iscariot, one of the twelve, came, and with him much people with swords and staves, sent from the high priests, and the scribes, and from the elder men. [And, yet him speaking, Judas Iscariot, one of

14:43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

the twelve, came, and with him much company with swords and staves, sent from the highest priests, and scribes, and elder men.]

14:44 And his traitor had given to them a token, and said [saying], Whomever I [shall] kiss, he it is; hold ye him, and lead ye him warily.

14:45 And when he came, at once he came to him, and said [⁺And when he had come, anon he coming to him, saith], Master; and he kissed him.

14:46 And they laid hands on him, and held him.

14:47 But one of the men that stood about, drew out a sword, and smote the servant of the high priest, and cut off his ear. [⁺Forsooth one of men standing about, drawing out a sword, smote the servant of the highest priest, and cut off his ear.]

14:48 And Jesus answered, and said to them, As to a thief ye have gone out with swords and staves, to take me?

14:49 Day by day I was among you, and taught in the temple [Day by day I was at you, teaching in the temple], and ye held not me; but that the scriptures be fulfilled.

14:50 Then all his disciples forsook him, and fled.

14:51 But a young man [Soothly some young man], clothed with linen cloth on the bare, followed him; and they held him.

14:44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead *him* away safely.

14:45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.

14:46 And they laid their hands on him, and took him.

14:47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.

14:48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and *with* staves to take me?

14:49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

14:50 And they all forsook him, and fled.

14:51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about *his* naked *body*; and the young men laid hold on him:

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

14:52 And he left the linen clothing, and flew naked away from them. [And the linen cloth forsaken, he naked fled away from them.]

14:53 And they led Jesus to the highest priest. And all the priests and scribes and elder men came together [And all came together into one, the priests and the scribes and elder men].

14:54 But Peter followed him afar [till] into the hall of the highest priest. And he sat with the servants, and warmed him(self) at the fire.

14:55 And the highest priests, and all the council, sought witnessing against Jesus to take him to the death [that they should betake him to death]; but they found not.

14:56 For many said false witnessing against him, and the witnessings were not suitable [and the witnessings were not covenable].

14:57 And some rose up, and bare false witnessing against him, and said [saying],

14:58 For we heard him saying [say], I shall undo this temple made with hands, and after the third day [and by the third day] I shall build another not made with hands.

14:59 And the witnessing of them was not suitable. [And the witnessing of them was not covenable.]

14:60 And the highest priest rose up

KJV, 1611

14:52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.

14:53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.

14:54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.

14:55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.

14:56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.

14:57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

14:58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

14:59 But neither so did their witness agree together.

14:60 And the high priest stood up in

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

into the middle, and asked Jesus, and said [⁺And the highest priest rising up into the midst, asked Jesus, saying], Answerest thou nothing to those things that be put against thee of these [men]?

the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

14:61 But he was still, and answered nothing. Again the high priest asked him [Again the highest priest asked him], and said to him, Art thou Christ, the Son of the blessed God?

14:61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

14:62 And Jesus said to him, I am; and ye shall see man's Son sitting on the right half of the virtue of God, and coming in the clouds of heaven.

14:62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

14:63 And the high priest rent his clothes, and said, What yet desire we witnesses? [Forsooth the highest priest, cutting his clothes, saith, What yet desire we witnesses?]

14:63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?

14:64 Ye have heard blasphemy. What seemeth to you? And they all condemned him to be guilty of death.

14:64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

14:65 And some began to bespit him, and to cover his face, and to smite him with buffets, and to say to him, Declare thou [And some began to spit on him, and to hide his face, and smite him with buffets, and say to him, Prophesy thou]. And the ministers beat him with strokes.

14:65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.

14:66 And when Peter was in the hall beneath, one of the damsels of the high priest came [one of the handmaidens of the highest priest came].

14:66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:

14:67 And when she had seen Peter warming him(self), she beheld him, and

14:67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him,

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

said, And thou were with Jesus of Nazareth [And thou wast with Jesus of Nazareth].

and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

14:68 And he denied, and said [saying], Neither I know, neither I know, what thou sayest. And he went [out] withoutforth before the hall; and at once [and anon] the cock crew.

14:68 But he denied, saying, I know not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

14:69 And again when another damsel had seen him, she began to say to men that stood about, That this is of them. [+Again forsooth when another handmaiden/handmaid had seen him, she began to say to men standing about, For this is of them.]

14:69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is *one* of them.

14:70 And he again denied. And after a little, again they that stood nigh, said to Peter, Verily thou art of them, for thou art of Galilee also [And after a little, again they that were present, said to Peter, Verily thou art of them, for also thou art of Galilee].

14:70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art *one* of them: for thou art a Galilaean, and thy speech agreeth *thereto*.

14:71 But he began to curse and to swear, For I know not this man, of whom ye say.

14:71 But he began to curse and to swear, *saying*, I know not this man of whom ye speak.

14:72 And at once [And anon] again the cock crew. And Peter bethought on the word that Jesus had said to him, Before the cock crew twice, thrice thou shalt deny me [Before that the cock crew twice, thou shalt deny me thrice]. And he began to weep.

14:72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crew twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

Chapter 15

Chapter 15

15:1 And at once in the morrowtide the high priests made a counsel with the

15:1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

elder men, and the scribes, and with all the council, and bound Jesus and led, and betook him to Pilate. [And anon the morrow made, the highest priests, making counsel with the elder men, and scribes, and all the council, binding Jesus, led and betook to Pilate.]

the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried *him* away, and delivered *him* to Pilate.

15:2 And Pilate asked him, Art thou king of Jews? And Jesus answered, and said to him, Thou sayest [And he answering saith to him, Thou sayest].

15:2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest *it*.

15:3 And the high priests accused him in many things. [And the highest priests accused him in many things.]

15:3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

15:4 But Pilate again asked him, and said [saying], Answerest thou nothing? Seest thou in how many things they accuse thee?

15:4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

15:5 But Jesus answered no more [Forsooth Jesus more nothing answered], so that Pilate wondered.

15:5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

15:6 But by the feast day he was wont to let go to them to them one of the men bound, whomever they asked. [+Forsooth by the feast day he was wont to leave to them/he was wont to deliver to them one of the prisoners, whomever they asked.]

15:6 Now at *that* feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

15:7 And there was one that was said Barabbas, that was bound with men of dissension, that had done manslaughter in sedition [that had done manslaying in dissension].

15:7 And there was *one* named Barabbas, *which lay* bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

15:8 And when the people was gone up, he began to pray, as he evermore did to them. [And when the company had

15:8 And the multitude crying aloud began to desire *him to do* as he had ever done unto them.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

ascended, he began to pray, as he ever did to them.]

15:9 And Pilate answered to them, and said, Will ye that I let go to you the king of Jews? [+Soothly Pilate answered to them, and said, Will ye I leave to you the king of Jews/Will ye that I deliver to you the king of Jews?]

15:10 For he knew, that the high priests had taken him by envy. [Forsooth he knew that the highest priests had betaken him by envy.]

15:11 But the bishops stirred the people, that he should rather let go to them Barabbas. [+Forsooth the bishops stirred the company of people, that more he should leave to them Barabbas/Forsooth the bishops excited the company, that more he should deliver to them Barabbas.]

15:12 And again Pilate answered, and said to them, What then will ye that I shall do to the king of Jews?

15:13 And they again cried, Crucify him [Crucify him, *that is, Put him on the cross*].

15:14 But Pilate said to them, [Soothly] What evil hath he done? And they cried the more, Crucify him.

15:15 And Pilate, willing to make satisfaction to the people, let go to them Barabbas, and he betook to them Jesus, beaten with scourges [+And soothly Pilate, willing to do enough to the people, *or to fulfill their will*, left to them Barabbas/delivered to

15:9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

15:10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

15:11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

15:12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do *unto him* whom ye call the King of the Jews?

15:13 And they cried out again, Crucify him.

15:14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15:15 And *so* Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged *him*, to be crucified.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

them Barabbas, and he betook Jesus, beaten with scourges], to be crucified.

15:16 And knights led him withinforth, into the porch of the moot hall. And they called together all the company of knights,

15:17 and they clothed him with purple. And they wreathed a crown of thorns, and put on him [And they folding a crown of thorns, put on him].

15:18 And they began to greet him, *and said* [And began to greet him, *saying*], Hail, king of Jews.

15:19 And they smote his head with a reed, and bespat him; and they kneeled, and worshipped him. [+And they smote his head with a reed, and spat on him; and putting, *or bowing*, their knees, worshipped him.]

15:20 And after that they had scorned him, they unclothed him of the purple [they unclothed him from purple], and clothed him with his clothes, and led out him, to crucify him.

15:21 And they compelled a man that passed by the way, that came from the town, Simon of Cyrene, the father of Alexander and of Rufus, to bear his cross. [And they constrained some man passing forth, Simon of Cyrene, coming from the town, the father of Alexander and Rufus, that he should take his cross.]

15:22 And they led him into a place Golgatha, that is to say, the place of Calvary. [And they led him into the place of

15:16 And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they call together the whole band.

15:17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his *head*,

15:18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

15:19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing *their* knees worshipped him.

15:20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

15:21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

15:22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

Golgatha, that is interpreted, the place of Calvary.]

15:23 And they gave to him to drink wine mixed with myrrh [And they gave him to drink wine meddled with myrrh], and he took not.

15:24 And they crucified him, and parted his clothes, and cast lot on those [+sending lot on them/casting lot on those], who should take what.

15:25 And it was the third hour, and they crucified him.

15:26 And the title of his cause was written, King of Jews.

15:27 And they crucify with him two thieves, one at the right half and one at his left half. [+And they crucified with him two thieves, one on his right half, and one on his left half/and another at his left half.]

15:28 And the scripture was fulfilled that saith, And he is ordained [And he is areckoned] with wicked men.

15:29 And as they passed forth, they blasphemed him, moving their heads, and saying, Vath! [Fie!] thou that destroyest the temple of God, and in three days buildest it again;

15:30 come adown from the cross, and make thyself safe.

15:31 Also the high priests scorned him each to other with the scribes, and said, He hath made other men safe, he may

15:23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received *it* not.

15:24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

15:25 And it was the third hour, and they crucified him.

15:26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

15:27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

15:28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

15:29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days,

15:30 Save thyself, and come down from the cross.

15:31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

not save himself. [⁺In like manner and the highest priests scorning him, each to other, with the scribes, said, Others he made safe, himself he may not make safe.]

15:32 Christ, [the] king of Israel, come down now from the cross, that we see, and believe. And they that were crucified with him, despised him [And they that were crucified with him, put wrong, or *false reproof*, to him].

15:33 And when the sixth hour was come, darkneses were made on [upon] all the earth till into the ninth hour [⁺till unto the ninth hour, *that is, noon*].

15:34 And in the ninth hour Jesus cried with a great voice, and said [saying], Eloi, Eloi, lama sabachthani, that is to say [the which is interpreted], My God, my God, why hast thou forsaken me?

15:35 And some of the men that stood about heard, and said, Lo! he calleth Elias.

15:36 And one ran, and filled a sponge with vinegar, and putted about to a reed, and gave him to drink, and said [saying], Suffer ye, see we, if Elias come to do him down.

15:37 And Jesus gave out a great cry, and died. [⁺Forsooth Jesus, a great voice sent out, died, or *sent out the breath*/Forsooth, a great voice sent out, Jesus sent out the spirit, *either died*.]

15:38 And the veil of the temple was rent atwo from the highest to beneath. [And the veil of the temple was cut into twain

cannot save.

15:32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.

15:33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

15:34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

15:35 And some of them that stood by, when they heard *it*, said, Behold, he calleth Elias.

15:36 And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

15:37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

15:38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

from the highest, till to down, *or beneath.*]

15:39 But the centurion that stood over against saw, that he so crying had died, and he said, Verily, this man was God's Son [and said, Verily, this man was the Son of God].

15:40 And there were also women beholding from afar, among whom was Mary Magdalene, and Mary, the mother of James the less, and of Joseph, and of Salome [among which was Mary Magdalene, and Mary, the mother of James the less, and Joseph, and Salome].

15:41 And when Jesus was in Galilee, they followed him, and ministered to him, and many other *women*, that came up together with him to Jerusalem [and many other *women*, which had ascended together with him to Jerusalem].

15:42 And when the eventide was come, for it was the eventide that is before the sabbath, [⁺And when even was now made, for it was the making ready, *either vigil*, which is before the sabbath,]

15:43 Joseph of Arimathaea, the noble decurion, came, and he abode the realm of God [Joseph of Arimathaea, a noble decurion, came, which also he was abiding the realm of God]; and boldly he entered [in] to Pilate, and asked the body of Jesus.

15:44 But Pilate wondered, if he were now dead [Forsooth Pilate wondered, if he had now died]. And when the centurion was called, he asked him, if he were [now] dead;

15:39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.

15:40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

15:41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.

15:42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

15:43 Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.

15:44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling *unto him* the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

15:45 and when he knew of the centurion, he granted the body of Jesus to Joseph [he gave the body of Jesus to Joseph].

15:46 And Joseph bought linen cloth, and took him down, and wrapped [him] in the linen cloth, and laid him in a sepulchre that was hewn of a stone [Soothly Joseph buying sendal, *or linen cloth*, and doing him down, wrapped him in the linen cloth, and put him in a new sepulchre that was hewn in a stone], and wallowed a stone to the door of the sepulchre.

15:47 And Mary Magdalene and Mary of Joseph beheld, where he was laid.

Chapter 16

16:1 And when the sabbath was passed, Mary Magdalene, and Mary of James, and Salome bought sweet smelling ointments, to come and to anoint Jesus [that they coming should anoint Jesus].

16:2 And full early in one of the week days, they came to the sepulchre, when the sun was risen.

16:3 And they said together, Who shall move away to us the stone from the door of the sepulchre? [And they said together, Who shall turn away to us the stone from the door of the sepulchre?]

16:4 And they beheld, and saw the stone wallowed away, for it was full great.

KJV, 1611

15:45 And when he knew *it* of the centurion, he gave the body to Joseph.

15:46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

15:47 And Mary Magdalene and Mary *the mother* of Joses beheld where he was laid.

Chapter 16

16:1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary *the mother* of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

16:2 And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

16:3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

16:4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:5 And they went into the sepulchre, and saw a youngling, covered with a white stole, sitting at the right half; and they were afeared. [+And they entering into the sepulchre, saw a young *one*, covered with a white stole, sitting on the right half; and they were astonished/and they were abashed, *or greatly afeared.*]

16:6 Which saith to them, Do not ye dread; ye seek Jesus of Nazareth crucified; he is risen, he is not here; lo! the place where they laid him.

16:7 But go ye, and say to his disciples, and to Peter, that he shall go before you into Galilee; there ye shall see him, as he said to you.

16:8 And they went out, and fled from the sepulchre; for dread and quaking had assailed them [for trembling and dread had assailed them], and to no man they said any thing, for they dreaded.

16:9 And Jesus rose early the first day of the week, and appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven devils [of whom he had cast out seven devils].

16:10 And she went, and told to them that had been with him, *which were* wailing and weeping. [She going told to them mourning and weeping, that were with him.]

16:11 And they hearing that he lived, and was seen of her, believed not.

16:5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

16:6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

16:7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

16:8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any *man*; for they were afraid.

16:9 Now when *Jesus* was risen early the first *day* of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

16:10 *And* she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

16:11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

KJV, 1611

16:12 But after these things when twain of them wandered, he was showed in another likeness to them going into a town. [+Forsooth after these things, he was showed in another likeness, *or figure*, to twain of them walking and going into a town.]

16:12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

16:13 And they went, and told to the others, and neither they believed to them. [And they going told to others, neither they believed to them.]

16:13 And they went and told *it* unto the residue: neither believed they them.

16:14 But after at the last, when the eleven sat at the meat, Jesus appeared to them, and reproveth the unbelief of them, and the hardness of heart, for they believed not to them, that had seen that he was risen from death [for they believed not to these, that had seen him to have risen from dead].

16:14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

16:15 And he said to them, Go ye into all the world, and preach the gospel to each creature.

16:15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16:16 Who that believeth, and is baptized, shall be safe; but he that believeth not, shall be condemned. [+He that shall believe, and shall be baptized, *or christened*, shall be saved; soothly he that shall not believe, shall be damned.]

16:16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

16:17 And these tokens shall follow them [Forsooth these signs shall follow them], that believe. In my name they shall cast out fiends; they shall speak with new tongues;

16:17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

16:18 they shall do away serpents; and if they drink any venom, it shall not harm them. They shall set their hands on sick men, and they shall wax whole.

16:18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

M A R K

Wycliffe-Purvey, 1395

[+they shall do away serpents; and if they shall drink any venom, *or deadly thing*, it shall not harm them. They shall put their hands upon sick men, and they shall have them well/and they shall have well.]

16:19 And the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken up into heaven, and he sitteth on the right half of God [and sitteth on the right half of God].

16:20 And they went forth, and preached every where, for the Lord wrought with them, and confirmed the word with signs following. [Soothly they gone forth preached every where, the Lord working with, and confirming the word with signs following.]

KJV, 1611

16:19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

16:20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with *them*, and confirming the word with signs following. Amen.